

NUIT BLANCHE 2004

Comme pour les précédentes éditions, Nuit Blanche 2004 vous convie à découvrir, dans le cadre unique de la nuit parisienne, une création artistique contemporaine riche et innovante.

Toutes les formes de la créativité vont ainsi s'exprimer pour nous donner à voir et à aborder Paris autrement.

Musiciens, plasticiens, vidéastes, architectes du son et de la lumière s'emploieront, durant ces quelques heures, à nous surprendre et à nous émouvoir.

Cette année, ces moments d'échanges seront conçus dans une configuration originale, autour de trois "pôles" situés dans le sud, le centre et le nord de notre ville. Dans cette optique, nous avons veillé à favoriser l'accessibilité des sites aux personnes handicapées, afin que chacun puisse profiter pleinement de cet événement, ouvert et convivial par définition.

Je me réjouis d'ailleurs que Nuit Blanche ait désormais un écho international. Ainsi, d'autres villes ont-elles choisi de s'inspirer de ce concept : après Rome et Bruxelles, ce sont en effet Montréal, Toronto, Séoul, Varsovie et Barcelone qui inviteront leurs habitants à une telle promenade nocturne.

A toutes et à tous, je souhaite donc beaucoup de plaisir ainsi qu'une...
bonne nuit !

Bertrand Delanoë

Maire de Paris



NUIT BLANCHE 2004

Ce soir, Paris ouvre sa troisième *Nuit Blanche*, transformant notre ville en scène urbaine temporaire, offrant à toutes et tous un voyage artistique au travers des tendances qui font l'art de notre époque. L'équipe municipale qui travaille jour après jour, depuis trois ans, à favoriser la pleine participation des personnes handicapées à la vie de la cité, a souhaité faire de ces quelques heures sans sommeil un rendez-vous commun en concentrant son travail en direction de l'accessibilité de *Nuit Blanche* aux personnes handicapées. Plus grande accessibilité des performances, des œuvres et des lieux, renforcement de la participation d'artistes handicapés sont donc désormais au programme de ce rendez-vous. Immense chantier, l'accessibilité des sites de *Nuit Blanche* sera renforcée année après année, accompagnant le travail engagé par la Ville de Paris pour la mise en accessibilité des œuvres et des lieux culturels de son patrimoine. Bonne nuit !

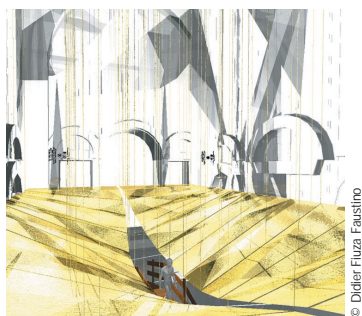
Pénélope Komitès

Adjointe au Maire de Paris chargée des personnes handicapées

Rome

Notte bianca à Rome

Sam. 18 septembre 2004



© Didier Fiuza Faustino

> Sur le modèle de la Nuit Blanche, la Notte Bianca de Rome propose aux visiteurs de découvrir des sites métamorphosés par les artistes. Pour souligner le jumelage entre les deux capitales, les projets s'échangent. Cette année, le français Didier Fiuza Faustino investit les Thermes de Dioclétien avec Révolutions (2004), un dispositif architectural constitué de deux voiles vrillant à mi-parcours, qui englobe la quasi-totalité de l'espace. Paris accueille à son tour une proposition du Musée d'art contemporain de Rome avec une installation spécifique de Stalker et une vidéo de Francesco Vezzoli dans l'hôpital Cochin.

(voir page 68).

Avec le soutien de l'AFAA

Bruxelles

Les portes de la nuit

Samedi 2 octobre 2004



> Nuit Blanche se décline à Bruxelles de manière festive, ludique et conviviale. Le même soir, mais à des kilomètres d'intervalle, les visiteurs empruntent le chemin tracé par le Pentagone encadrant la ville et balisé par les différentes "portes" : Porte d'Anderlecht, Porte de Hal, Porte de Namur... Jusqu'au petit matin, elles s'ouvrent sur des lieux insolites et dévoilent leurs secrets.

Animations, visites guidées, musique et art contemporain apportent un nouveau regard sur la ville.

Montréal

Nuit Blanche à Montréal

Samedi 26 février 2005

www.montrealenlumiere.com



> Inspirée par Paris, et après Rome, Montréal s'approprié la nuit. En 2004, Montréal en lumière, a invité les noctambules à vivre la première Nuit Blanche à Montréal. Au programme, nuit de contes ou de poésie, visites de musées et de galeries, patinoires, humour, musique, danse et observation des étoiles. La fête s'est poursuivie jusqu'au matin autour d'un immense petit déjeuner. Devant un tel succès, rendez-vous est pris pour une seconde édition de Nuit Blanche à Montréal du samedi 26 au dimanche 27 février 2005.

Guernesey

Hauteville House

Samedi 2 octobre 2004

www.paris.fr/musees/

> La maison de Guernesey a été donnée à la Ville en 1927 par la famille Hugo. Le visiteur y retrouve le foisonnant génie créateur de l'artiste qui, selon les mots de Charles Hugo, a fait du bâtiment surplombant la mer "un véritable autographe de trois étages, un poème en plusieurs chambres".

Exceptionnellement Hauteville House ouvrira ses portes pour des visites nocturnes le 2 octobre à 21 h, à 22 h 30 et à minuit.

Versailles

Château de Versailles
www.chateauversailles.fr

Versailles off

> **exposition** : Le parcours réunit des œuvres conçues spécialement pour le domaine de Versailles. Une promenade comme un enchantement éphémère qui traverse la Grande et la Petite Ecurie, le Grand Commun, l'Orangerie, les jardins et les Appartements de Mesdames. Les artistes nous font partager la magie du lieu et ses flâneries.

Avec : Jean-Michel Alberola, Patrick Bouchain, Daniel Buren, Marc Couturier, Matali Crasset, Pascal Cribier, Paul Méfano, Franck Scurti et Alain Séchas.

Une proposition de **Laurent Le Bon**

de 18 h à 1 h, le 2 octobre
de 18 h à 23 h, le 3 octobre

Joinville-le-Pont

Salle Pierre et Jacques Prévert, 23 rue de Paris 94340 Joinville-le-Pont
Entrée par le côté de l'Hôtel de Ville
www.ville-joinville-le-pont.fr

Nuit Blanche avec Jean Gabin

> **cinéma** : pour fêter le centenaire de la naissance de Jean Gabin, les noctambules sont conviés à la projection de 4 des plus grands succès de Jean Gabin.

A 20h30 : **LA BÊTE HUMAINE** de Jean Renoir - 1938

A 23h : **TOUCHEZ PAS AU GRISBI** de Jacques Becker - 1954

A 1h30 : **GAS-OIL** de Gilles GRANGIER - 1955

A 5h15 : **LE PRÉSIDENT** de Henri Verneuil - 1960

Pendant la nuit : **animations musicales, pauses-café, soupe à l'oignon, jeux-cinéma et petit-déjeuner offerts**

Avec le soutien de : **Musée Jean Gabin** à Mériel, **la Ville de Saint-Maur-des-Fossés**, **Jean-Marc Thibaut**, collectionneur, **Jean Stoll**, association APAC

4 € par film ou forfait Nuit Blanche à 12 €
de 20 h 30 à 6 h

Les Lilas

Lilas en Scène, 23 bis rue Chassagnolle
Centre culturel Jean Cocteau
35 place Charles de Gaulle

Dans l'air et à terre

> **parcours** : Plasticiens, musiciens, danseurs et acrobates se rencontrent autour de la sculpture mobile de Marcel van Thienen *L'oiseau lyre*. Installation du collectif *les Éoliens* à parcourir de 20 h à 3 h. Spectacles des compagnies *Kaidara*, *L'épate en l'air*, *les Passagers* de 20 h à 0 h30. Parallèlement, Lilas en scène présente *Je de lieux*, une création qui articule images et sons dans une ville reconstruite.

Centre culturel de 20 h à 3 h
Lilas en Scène de 20 h à minuit

Clichy

Hôtel de Ville de Clichy
80 boulevard Jean-Jaurès

Nuit Blanche en mairie

> **danse, musique, vidéo** : l'Hôtel de Ville de Clichy devient, l'espace d'une nuit, le lieu de toutes les rencontres artistiques. Sur sa façade, des images sont dessinées en temps réel. Elles se métamorphosent au rythme de la musique. A l'intérieur, se déploient les arts vivants : de la danse de salon au rock acrobatique, de la musique électro-acoustique aux rythmes du cha-cha-cha...

En collaboration avec **Clichy Danse**, **Rock acrobatique** et **Atelier Oblik**.

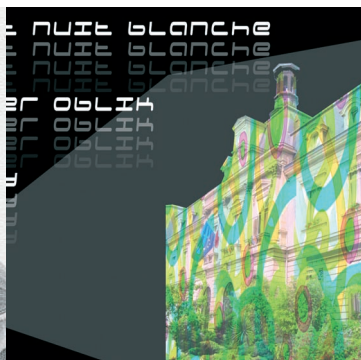
de 21 h à 3 h



Nuit Blanche à Versailles



Nuit Blanche aux Lilas



Nuit Blanche à Clichy



Nuit Blanche à Joinville le Pont

S'INFORMER

LES POINTS D'ACCUEIL

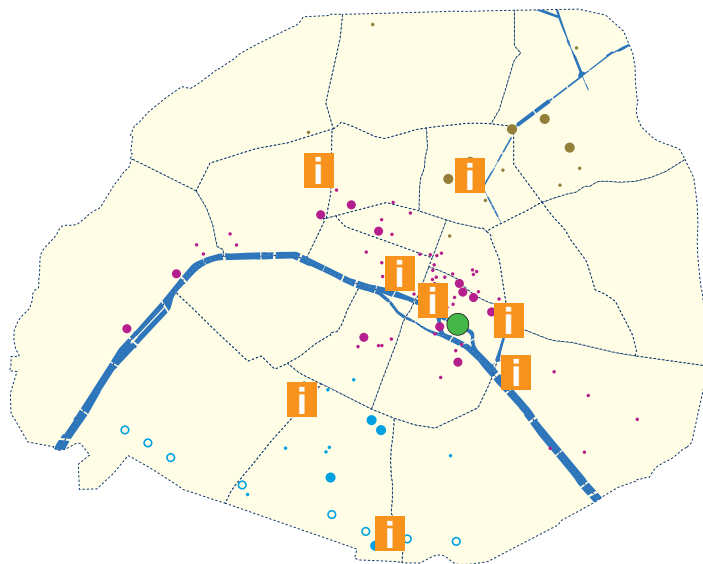
i : La Ville de Paris et la RATP proposent un dispositif de **8 points d'accueil et d'information ouverts à partir de 19 h**
 : Les tentes *Arbrazing*, constituent des points d'accueil sur chacun des pôles artistiques et des gares parisiennes.

■ **4 points d'accueil à proximité des correspondances RATP et SNCF :**

- **Gare Saint-Lazare**,
parvis, cour de Rome, 8^{ème}
- **Gare Montparnasse**,
parvis, place Raoul-Dautry, 15^{ème}
- **Gare de Lyon**,
devant la Maison RATP,
189 rue de Bercy, 12^{ème}
- **Place de la Bastille**,
entre bd Bourdon
et bd de la Bastille, 12^{ème}

■ **4 points d'accueil et de médiation à proximité des sites artistiques :**

- **Gare de l'Est**,*
parvis face au bd de Strasbourg, 10^{ème}
- **Les Halles**,*
angle rue Pierre-Lescot et rue Berger, 1^{er}
- **Hôtel de Ville**,*
parvis, face à l'angle avenue Victoria, 4^{ème}
- **Cité Internationale Universitaire**,*
parvis de la Maison internationale, 14^{ème}



Informations détaillées www.paris.fr et **Paris Info Mairie 3975** .

■ **Dégustation de baguettes et de mini-viennoiseries offertes** entre 20 h et 8 h par la Chambre professionnelle des artisans boulangers-pâtisseries de Paris et la Chambre syndicale de l'industrie meunière de la région parisienne.

● **Fournil : Ile Saint-Louis**, 7 quai d'Anjou, 4^{ème}

■ **Accessibilité**



: Un pictogramme dans le programme et sur les sites signale l'accès pour les personnes en fauteuil en autonomie.



: Un pictogramme indiquant les WC aménagés informations détaillées sur le site www.paris.fr



:* Points d'accueil accessibles pour les personnes en fauteuil en autonomie

S'INFORMER

● ACCUEIL ET MÉDIATION

■ **Les ambassadeurs Nuit Blanche** distribuent sous chaque tente *Arbrazing* :

- le programme contenant
 - les projets artistiques,
 - les horaires,
 - les plans d'accès,
 - les plans des transports de nuit
 (ligne 14, bus Nuit Blanche, noctambus, batobus, randonnées pédestres et points Roue Libre pour les vélos)
- la liste des actions de médiation culturelle.

■ **Les médiateurs culturels Nuit Blanche** proposent un accompagnement pour découvrir une sélection de projets :

- information et visites thématiques,
- découverte et partage d'expérience face à l'œuvre,
- échange de points de vue sur les projets et les artistes.



■ **Les accompagnateurs Nuit Blanche** accueillent le public, distribuent les programmes sur les lignes de bus spéciales Nuit Blanche, et lors des randonnées.

■ **De nombreuses équipes** sont présentes pour accueillir et guider le public de Nuit Blanche :

- **100 ambassadeurs Nuit Blanche sur les 8 points d'accueil** repérables autour des tentes Arbrazing conçues pour Nuit Blanche avec la RATP
- **100 médiateurs culturels Nuit Blanche** à la rencontre du public pour découvrir un choix de sites Nuit Blanche
- **60 accompagnateurs Nuit Blanche sur les 4 lignes de bus spéciales** Nuit Blanche de la RATP
- **40 accompagnateurs Nuit Blanche sur les 2 itinéraires** des randonnées pédestres Nuit Blanche
- **20 personnes de Roue Libre et France Télécom** sur les 3 points vélos Nuit Blanche

Les ambassadeurs, les médiateurs culturels et les accompagnateurs sont repérables dans la ville à leur tenue spéciale Nuit Blanche :

un Tee-shirt noir et blanc Nuit Blanche 2004 avec un motif conçu par M/M.

Les actions de médiation culturelle sont proposées autour des projets artistiques sur certains sites Nuit Blanche dont :

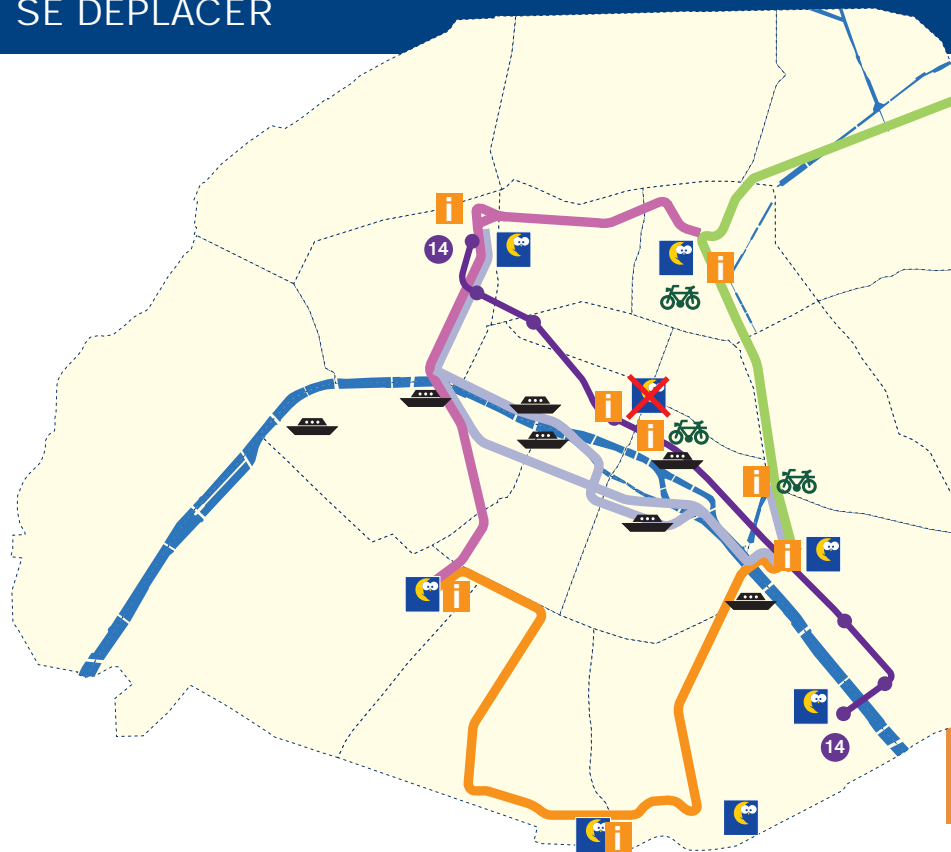
- Le Square Alban Satragne, ancien Hôpital Saint-Lazare**
- Le Plateau**
- L'église de la Madeleine**
- La Place de l'Opéra**
- La Bibliothèque Nationale Richelieu**
- Les Halles**
- Les sites du Marais**
- Le Pont Saint-Louis**
- L'avenue de l'Observatoire**
- La Cité Universitaire**

La liste complète des actions de médiation culturelle est disponible sur les points d'accueil et sur le site **www.paris.fr**

Les actions de médiation sont proposées et réalisées par les étudiants des établissements suivants :

- le Centre d'études supérieures en économie-art-communication (EAC)**
- l'École nationale supérieure des arts décoratifs (ENSAD)**
- l'École nationale supérieure des beaux-arts (ENSBA)**
- l'Institut d'études supérieures des arts (IESA)**
- l'Institut supérieur des carrières artistiques (ICART)**
- l'Université Paris I (IUP métiers des arts et de la culture)**
- l'Université Paris VIII-UFR arts plastiques**
- Avec la navette de l'art contemporain proposée par Art process.**

SE DÉPLACER



i Passages des bus NUIT BLANCHE et de la LIGNE 14 à proximité de points d'accueil :

- Gare montparnasse : LIGNES SUD, OUEST
- Cité Universitaire : LIGNE SUD
- Gare de Lyon : LIGNES SUD, RIVE GAUCHE, NORD-EST LIGNE 14
- Gare de l'Est : LIGNES OUEST, NORD-EST
- Hôtel de ville, LIGNE 14
- Place des Innocents : LIGNE 14
- Gare Saint-Lazare : LIGNE 14, OUEST, RIVE GAUCHE
- Bastille : LIGNES NORD-OUEST, RIVE GAUCHE

RATP

Informations disponibles aux 8 points d'accueil Nuit Blanche, aux guichets du métro et sur www.ratp.fr

• **Avant 1 h et après 5 h 30 du matin :** réseau habituel de la RATP (métro, bus et RER)

• **De minuit à 5 h 30 du matin :** RÉSEAU SPÉCIAL NUIT BLANCHE

■ 4 lignes de bus spéciales Nuit Blanche

• De minuit à 5 h 30, accès gratuit relient les principaux sites Nuit Blanche toutes les 7 mn.

LIGNE NORD-EST :
Bastille/Gare de Lyon - Gare de l'Est - Porte de Pantin

LIGNE OUEST :
Gare de l'Est - Gare St-Lazare - Gare Montparnasse

LIGNE RIVE GAUCHE :
Gare St-Lazare - Bd St-Germain - Bastille/Gare de Lyon

LIGNE SUD :
Gare Montparnasse - Cité Internationale Universitaire Bastille/Gare de Lyon

■ La ligne 14

• De 1 h à 5 h 30, accès gratuit circule entre Gare St-Lazare et Bibliothèque François Mitterrand (BFM), toutes les 4 mn 30.

■ 18 lignes de Noctambus

• De 1 h à 5 h 30, tarif habituel circulent entre Paris et la banlieue toutes les 15 à 30 mn.

Départs de :

GARE ST-LAZARE, GARE DE L'EST, GARE DE LYON, GARE MONTPARNASSE, PORTE D'ORLÉANS, PORTE D'ITALIE ET BFM.

Exceptionnellement, aucun départ de Châtelet.

1000 VÉLOS De 20 h à 8 h

La Ville de Paris, "Maison Roue Libre Paris" et France Télécom mettent en place un dispositif de location de vélos spécial Nuit Blanche.

Points Roue Libre Paris

- GARE DE L'EST, parvis face au bd de Strasbourg, 10^e
- HÔTEL DE VILLE, 9 place de l'Hôtel de Ville, 4^e
- BASTILLE, 37 bd Bourdon, 4^e

• 1000 vélos gratuits pour Nuit Blanche (Caution : pièce d'identité ou chèque de 150 €). Informations détaillées www.paris.fr et 01 44 54 19 29

RANDONNÉES De 20 h 30 à minuit

Le Comité Départemental de la randonnée pédestre de Paris propose 2 itinéraires, accompagnés par des randopanameurs pour découvrir une dizaine de sites

■ ITINÉRAIRE NORD BN site Richelieu - Buttes Chaumont
Départ à 20 h 30, 58 rue de Richelieu, 1^{er}

■ ITINÉRAIRE SUD
Hôtel de Ville - Cité Universitaire
Départ à 20 h 30, Place de l'Hôtel-de-Ville, face avenue Victoria, 4^e

• Accès gratuit - Informations détaillées sur www.paris.fr

ROLLERS De 19 h 30 à 22 h

La Ville de Paris, le Conseil parisien de la jeunesse, avec l'association *Rollers et Coquillages*, proposent un itinéraire en rollers au centre de Paris pour découvrir quelques sites. Rassemblement à 19 h 30 Parvis de l'Hôtel de Ville, face à l'avenue Victoria, 4^e

• Accès gratuit - Informations détaillées sur www.paris.fr

BATOBUS De 20 h à 2 h 30

Les Batobus desservent 8 escales toutes les 25 minutes :

- QUAI RIVE GAUCHE (circulation d'ouest en est)
Tour Eiffel, Musée d'Orsay, St-Germain-des-prés, Notre-Dame, Jardin des Plantes
- QUAI RIVE DROITE (circulation d'est en ouest)
Hôtel de Ville, Louvre, Champs-Élysées, Tour Eiffel.

• Dernier départ de Tour Eiffel à 1 h 08, retour à 2 h 30 (boucle de 1 h 30).
Tous les horaires : www.paris.fr
• Tarif spécial : pass de 5 € valable pour la nuit.

NUIT BLANCHE : ET POURQUOI PAS EN VÉLO ?

UNE "NUIT BLANCHE", C'EST LONG... ET SI COURT !

Il y a tant de choses à voir, à faire, à entendre ! Pour élargir votre programme et économiser vos pieds, pourquoi ne pas adopter un vélo pour la Nuit ?

La Ville de Paris, Roue Libre Paris et France Télécom vous prêtent un vélo gratuitement pour découvrir Nuit Blanche.

Le dispositif de prêt gratuit de vélos pour la Nuit Blanche est mis en place au travers de la Maison Roue Libre Bastille qui, en plus de son espace permanent, animera deux points de location exceptionnels.

Notez bien les adresses des espaces de location

" Roue Libre Paris " :**• La Maison Roue Libre Bastille**

37 bd Bourdon, 4ème arrondissement

(Téléphone de l'espace permanent : 01 44 54 19 29) ;

• Un point Roue Libre à l'Hôtel de Ville

sur le parvis devant le 9 place de l'Hôtel de Ville

(trottoir entre la rue de Rivoli et avenue Victoria), 4ème arrondissement ;

• Un point Roue Libre à la Gare de l'Est

sur le parvis face au boulevard de Strasbourg, 10ème arrondissement.

Avec le soutien de la SNCF.

Ces trois points de location sont reliés entre eux par un itinéraire fléché sur la voirie.

Ce sont environ 1000 vélos en prêt gratuit qui vous attendent à partir de 20 heures le 2 octobre jusqu'au 3 octobre à 8h.

Une caution de **150 €**, en chèque uniquement, est demandée pour chaque vélo loué.

Le chèque vous est rendu au retour du vélo.

Si votre balade vous a convaincu d'adopter le vélo comme mode de transport, vous pouvez en louer un pour la semaine, le mois ou l'année !
il vous suffira alors de vous rendre à

**la Maison ROUE LIBRE BASTILLE,
37 Boulevard BOURDON
Paris 4ème**

pour signer un contrat de location de longue durée qui vous assure, en plus, l'entretien gratuit du vélo.

TRAVERSER PARIS A PIED LA NUIT

Comité Départemental de la Randonnée Pédestre de Paris
35 rue Piat 75020 Paris - 01.46.36.95.70

Ce comité, composé de bénévoles, animé par un bureau et un comité directeur, regroupés autour de son président est **l'ambassadeur de la randonnée pédestre à Paris.**

- celui de la Fédération Française (FFRP), auprès de la Ville de Paris, des structures institutionnelles, des pouvoirs publics, et des autres structures sportives et culturelles de la capitale
- et également celui des associations parisiennes de la randonnée pédestre qui lui sont affiliées (actuellement 40 associations et plus de 3000 licenciés).

A ce titre, c'est donc une structure de conseils, de représentation et de coordination des actions liées à la randonnée pédestre auprès des associations de randonneurs, des structures environnantes et du grand public. Pour ce grand public, le comité est aussi un acteur de la randonnée en l'orientant vers ses différentes associations, en reconnaissant, en entretenant et en balisant plus de **160 kilomètres de sentiers dans Paris et ses deux grands bois, en rédigeant des topos guide et en organisant des manifestations ou des randonnées grand public.**

2 PANAMEES POUR NUIT BLANCHE

Dans ce cadre, le Comité de Paris participera à Nuit Blanche le 2 octobre 2004 en organisant deux grandes " Panamées " (randonnées dans Paris en se faisant plaisir), encadrées par les accompagnateurs du Comité de Paris, ouvertes à tous (sans inscription préalable), d'une dizaine de kilomètres au total chacune. Leur but sera de réunir au nord et au sud de la seine, des sites Nuit Blanche où les œuvres sont visibles de l'extérieur.

Les deux " panamées " partiront à 20 h 30 pour s'achever vers minuit.

■ L'ITINÉRAIRE NORD :

- Départ : Square Rameau - rue de Richelieu,
- Red Doors (Les portes rouges) de Wang Gong Zing - Bibliothèque Nationale, site Richelieu,
- le Bal Perdu de Pierre Ardouvin - jardin des Halles, et Sans titre (Les Fourmis) de Peter Kogler - angle rues Rambuteau / Lescot,
- Ici... (Paris) de Santiago Reyes - Place Stravinsky,
- Histoires d'ondes - Musée des Arts et Métiers
- Caterpillar IV (La pelleuse) de Wim Delvoye - Gare de l'Est et Caresses de Marquises de Robin Meier et Frédéric Voisin - rue d'Alsace,
- petit détour par le Square Wuillemin avant de rejoindre le canal Saint Martin
- Fire Places d'Alix Delmas - 236 Boulevard de la Villette,
- Big Sneaker d'Olaf Nicolai - Gymnase Laumière,
- Arrivée : Marmottes Vocales de Nicolas Frize autour du lac des Buttes Chaumont.

■ L'ITINÉRAIRE SUD :

- Départ : Place de l'Hôtel de Ville face à l'avenue Victoria,
- Les Indicibles de Nicolas Fize - sur le Pont Saint Louis,
- Pont de l'Archevêché et la vue sur le chevet de Notre Dame,
- Dazibao de Hou Hanru - Place Jussieu,
- Le Souffle du Vide de Davide Pizzigoni - les Arènes de Lutèce,
- un détour devant Saint Etienne du Mont, le Panthéon, la Chapelle du Val de Grâce rue Saint-Jacques
- Le Bâtiment Horizontal de Léandro Erlich avenue de l'Observatoire,
- The Singing Lesson (La leçon de chant) d'Arthur Zmijewski - église Saint Pierre de Montrouge à Alésia,
- Les Points du Jour - illuminations du tramway sur le Boulevard Jourdan,
- Arrivée : Cité Sonic de Hou Hanru - Cité Universitaire.

Pour nous joindre :

Comité départemental de la randonnée pédestre de Paris

35 rue Piat 75020 Paris

tel: 01 46 36 95 70

E-mail : randopaname@wanadoo.fr

ASSOCIATION ROLLERS & COQUILLAGES

Rollers & Coquillages encadre la randonnée roller de la Nuit Blanche 2004

**Rassemblement le 02 octobre à 19h30, parvis de l'Hôtel de Ville,
pour la première randonnée roller organisée sur Paris un samedi soir !!**

La Mairie de Paris et le Conseil parisien de la jeunesse ont confié à l'Association Rollers & Coquillages l'organisation et l'encadrement d'une randonnée roller à l'ouverture de la Nuit Blanche 2004.

L'Association Rollers & Coquillages a défini un parcours accessible au plus grand nombre, dans le même esprit que les randonnées du dimanche. L'encadrement est assuré par le Staff du dimanche, qui utilise tous ses moyens habituels de protection et d'assistance aux patineurs (talkies walkies, secouristes diplômés...).

Pour plus d'information :
www.rollers-coquillages.org
www.paris.fr

À PROPOS DE L'ASSOCIATION ROLLERS & COQUILLAGES

L'Association Rollers & Coquillages organise tous les dimanches une randonnée roller dans les rues de Paris. Le départ a lieu place de la Bastille à 14h30, pour un retour vers 17h30 au même endroit, avec un parcours différent chaque semaine d'environ 20 kilomètres. L'Association apporte régulièrement son soutien à des œuvres caritatives ou culturelles en organisant des randonnées à thème.

La participation est gratuite. L'adhésion permet de participer à des randonnées particulières et des rendez-vous techniques, de bénéficier d'une assurance spécifique, d'obtenir des réductions chez les commerçants du quartier, et surtout d'apporter son soutien à l'Association (pour le financement de la sécurité et des véhicules de secours).

Contact : Stanislas de Germay
roll-comm@rollers-coquillages.org - 06 08 99 26 64

LE CONSEIL PARISIEN DE LA JEUNESSE

Le **Conseil parisien de la jeunesse**, créé en mars 2003, compte 108 membres issus des 20 Conseils de la jeunesse d'arrondissement, désignés selon des modalités librement définies localement. Une attention vigilante a néanmoins été portée à ce que soit respecté un principe de parité et de mixité sociale et culturelle parmi les jeunes. Ceux-ci ont un mandat de deux ans renouvelable au maximum une fois.

Cette instance se réunit 5 fois par an en séance plénière, sous la présidence du Maire de Paris (et/ou de son adjoint-e chargé-e de la jeunesse), et rend un rapport annuel au Conseil de Paris.

Ses compétences sont consultatives et participatives : le CPJ permet à ses membres de prendre une part active à l'élaboration des politiques municipales, soit en étant sollicités par les élu-e-s, soit en soumettant directement des projets au Conseil de Paris. Il dispose en outre, contrairement aux Conseils de la jeunesse d'arrondissement, de compétence délibérative puisque dans le cadre du budget annuel qui lui est attribué, ses membres répartissent eux-mêmes leur enveloppe pour soutenir la mise en place de leurs actions. La ventilation du budget qui leur est accordé, d'un montant annuel de 80 000 €, fait l'objet d'un vote lors d'une séance spéciale.

Le CPJ s'est doté, en novembre 2003, d'une charte de fonctionnement. La création de 6 commissions thématiques (Santé, Discriminations, Sports et culture, Communication, International, Urbanisme/Environnement) a ainsi été décidée ainsi que celle d'une commission permanente qui se réunit en amont des séances plénières afin d'en définir l'ordre du jour.

Les compte-rendus de ces commissions ainsi que ceux des séances plénières du CPJ sont mises en ligne et disponibles sur le portail internet jeunesse de la Ville de Paris. www.portailj.paris.fr

BATOBUS FAIT NUIT BLANCHE

Pour la première fois depuis la création de la Nuit Blanche à Paris, Batobus proposera ses services aux Parisiens et visiteurs soucieux de se déplacer en toute liberté d'un parcours artistique nocturne à un autre.

Dans la nuit du 2 au 3 octobre 2004, le service de navettes fluviales sur la Seine fonctionnera exceptionnellement jusqu'à 2h35 du matin*.

Un forfait spécial sera mis en place dès 20h afin d'accéder aux projets, monuments et musées ouverts ce soir là et découvrir les parcours insolites et éphémères dédiés à l'art contemporain sous toutes ses formes. Il permettra d'embarquer sans limitation pour se rendre aux 8 escales Batobus.

Quatre bateaux assureront des départs toutes les 25 minutes environ.

Premiers départs à 20 h aux escales Hôtel de Ville, Tour Eiffel, Musée d'Orsay et Notre-Dame.

8 escales :

- **quai rive gauche** (circulation d'Ouest en Est) :

Tour Eiffel,
Musée d'Orsay,
St-Germain-des-prés,
Notre-Dame,
Jardin des Plantes

- **quai rive droite** (circulation d'Est en Ouest) :

Hôtel de Ville,
Louvre,
Champs-Élysées,
Tour Eiffel.

Durée d'une boucle : **1h30** environ.

Tarif : 5 € le forfait, valable de 20h le 2/10/04 à 2h35 le 3/10/04

● Ami Barak,

co-directeur artistique, coordinateur de la Nuit Blanche 2004

Plus vrai que nature

La nuit, espace de rêves et de fantômes, les proportions des objets changent, les contrastes sont accrus, les ombres s'allongent. Les artistes s'intéressent de près à la question de la perception des objets, et l'on rencontre de plus en plus d'œuvres dont la monumentalité n'est plus liée à des fondements idéologiques mais à une prise de position critique. Des sculptures, des installations et des interventions artistiques prennent ainsi place dans Paris. Les œuvres choisies ou réalisées spécifiquement dupliquent, simulent ou dénaturent le réel, produisant, à la clé, un effet miroir et une mise en abîme. Nuit Blanche 2004 inaugure également les "Points du jour", neuf réalisations artistiques lumineuses ponctuant le futur parcours de la ligne de Tramway Maréchaux Sud. Ces projets tiennent compte d'un ensemble de paramètres tels que l'environnement urbain, écologique, historique, social et économique et constituent les prémices des prochaines œuvres pérennes qui accompagneront cet important chantier de la ville.



Bal perdu, Pierre Ardouvin, Ami Barak

:: BIOGRAPHIE ::

Ami Barak est commissaire d'expositions, critique d'art et enseignant.

Organisateur de nombreuses expositions monographiques et collectives, il publie régulièrement dans des revues d'art ou des catalogues et participe à des colloques en France comme à l'étranger. Actuellement responsable artistique du département de l'Art dans la ville à la Mairie de Paris, il coordonne et participe en tant que commissaire à Nuit Blanche depuis 2003. En 2004, il met en place l'exposition Les Points du jour sur la ligne de Tramway Maréchaux Sud. Ancien directeur du Frac Languedoc-Roussillon de 1993 à 2002 et commissaire général associé de Trésors publics, 20 ans de création dans les Fonds régionaux d'art contemporain (2003), Ami Barak est aussi président d'IKT (l'Association internationale de curateurs d'art contemporain)



Spirale, Boris Achour, Ami Barak



Colonial Tea cup, Paul McCarthy, Ami Barak

● Nicolas Frize,

Compositeur, co-directeur artistique de la Nuit Blanche 2004

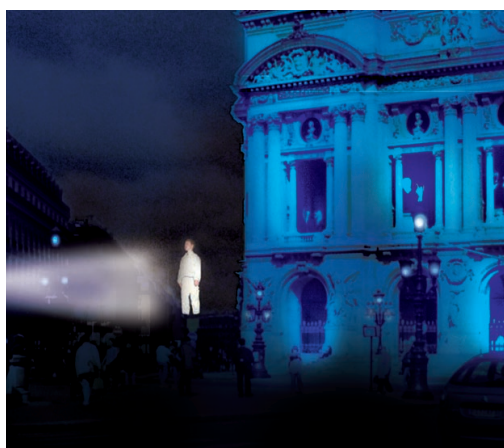
Nuit des temps

Paris reste éveillé pour exister, sentir et penser autrement. Nous sommes sur la brèche, attentifs aux œuvres qui se fondent dans les rues, les places, les jardins, sur les ponts, dans les arbres, sur les toits, guettant les anomalies poétiques, une foule d'idées, de sujets, de formes refusent de dormir pour se mettre en mouvement.

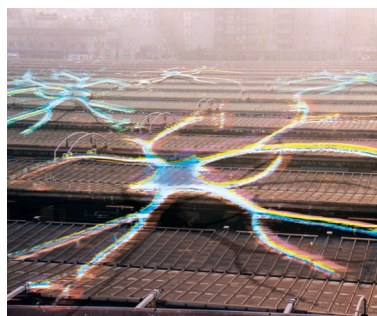
Nous voulons jouir des grands espaces, entrer dans les flux, rencontrer des artistes présents, des propositions iconoclastes, participer soi-même et accompagner le déroulement des événements. Des commandes toutes originales, musicales, chorégraphiques, littéraires, dialoguent avec l'architecture, l'usage des espaces, leur qualité, leur culture...

Nuit Blanche transgresse l'accès aux lieux, ouvre des territoires inconnus ou transforme ceux que nous croyions connaître, alterne la profusion et l'unique, joue avec les durées, guette ses desseins qui progressent tout au long de la nuit, impliquent une mobilité incessante des instants.

Un début de nuit agité, qui file, flotte et ouvre, sur son passage, la voie aux voix, aux corps suspendus, aux mots inouïs, aux sons futurs... ; au cours du temps, des choix esthétiques se modifient, la nuit rebondit, les œuvres se transforment et tendent l'oreille au petit matin.



L'enfant qui s'envole, Nicolas Frize



Caresse de marquises, Nicolas Frize



Les marmottes vocales, Nicolas Frize

:: BIOGRAPHIE ::

Nicolas Frize

est compositeur et chercheur.

Depuis une quinzaine d'années, Nicolas Frize mène sa recherche musicale en direction des interprètes (associant professionnels et non musiciens), autour de lieux singuliers (pour lesquels il pense et met en œuvre ses créations musicales) et en associant différentes sources sonores (les instruments de l'orchestre, les voix et divers objets sonores souvent inattendus...). Il a créé plus de 110 œuvres, orchestrales, instrumentales, chorales, électroacoustiques, mixtes... et donné plus de 300 concerts en France comme à l'étranger. Il se consacre ponctuellement à la composition de commandes originales pour le théâtre, le cinéma, la danse (Andy Degroat, Bouvier-Obadia, Peter Morin, Quentin Rouiller...) et conduit des recherches sur l'environnement sonore, la pédagogie de l'écoute... Nicolas Frize dirige l'association "Les Musiques de la Boulangère". Il s'est vu décerner la médaille de la Sacem, a reçu le Grand Prix de l'Innovation culturelle du ministère de la Culture en 1995 et a été fait Chevalier de l'Ordre National du Mérite en 2000.

● Hou Hanru,

co-directeur artistique de la Nuit Blanche 2004.

Aiguilles de minuit

Des créations parmi les plus innovantes sont présentées en libre accès durant toute une nuit de festivités. Les artistes s'attachent au contexte urbain comme source d'inspiration et lieu de diffusion. Leurs œuvres prennent place sur un mur de projections pouvant recevoir des dizaines de vidéos simultanément, des musiciens sont invités à mixer des musiques en direct, des installations pluridisciplinaires renouvellent l'occupation de l'espace urbain. Ces dispositifs souples et interactifs s'adaptent à l'évolution des nouvelles technologies et permettent aux artistes venus du monde entier de s'adresser directement à un très large public. Devenue une référence, la Nuit Blanche parisienne se place progressivement sur la carte mondiale de la scène artistique contemporaine et séduit les différentes capitales europ



Cité sonic, collectifs d'artistes, Hou Hanru



Dazibao, collectifs d'artistes, Hou Hanru

:: BIOGRAPHIE ::

Hou Hanru est critique d'art et commissaire d'exposition indépendant.

D'origine chinoise, Hou Hanru vit en France depuis 1990 et réside à Paris. Il a organisé en tant que commissaire à de nombreuses expositions d'art contemporain : Z.O.U. à la Biennale de Venise (2003), Pause à la Biennale de Gwangju en Corée (2002), Paris pour escale au Musée d'art Moderne de la Ville de Paris (2000), la Biennale de Shanghai (2000), Cities on the Move (1997) qui a voyagé en Autriche, en France, aux Etats-Unis, en Finlande, au Danemark et en Thaïlande. Il contribue à de nombreux magazines et catalogues d'expositions et participe à des conférences à travers le monde. Hou Hanru s'intéresse tout particulièrement aux artistes contemporains issus de pays non occidentaux en tant que représentants de cultures longtemps marginalisées par l'histoire de l'art. Il souhaite ainsi contribuer à la démocratisation de la scène artistique contemporaine internationale. Il tend, par ailleurs, à favoriser le développement de formes expérimentales et des nouvelles technologies dans l'art contemporain.



Arbrazing

Stéphane Coville (Zing)

> points d'accueil

Scénographe et plasticien, Stéphane Coville s'inspire de l'idée de parcours populaire propre à Nuit Blanche pour proposer des structures d'accueil nomades en toile extensible. Leur matière organique paraît étrange mais leurs formes sont pourtant très familières. Les *Arbrazing* constituent des points de repère dans la ville et jalonnent le voyage des visiteurs.

:: BIOGRAPHIE ::

Stéphane COVILLE (alias ZING) est né en 1970 à Vitry-sur-Seine. Il vit et travaille à Villejuif.

Au cœur du mouvement électronique depuis ses origines, ce plasticien-scénographe atypique, évolue depuis dix ans en France et à l'étranger entre expositions personnelles et réalisations scénographiques. Sculpteur de l'éphémère, Stéphane Coville réalise des installations qui épousent, mais aussi transforment les différents lieux. En tant que performeur, il collabore avec d'autres artistes, comme dernièrement au Palais de Tokyo avec Richard D. James et Gwen Jamois pour une aventure sonore et visuelle transformant les perspectives de l'espace.

avec le soutien de la RATP

de 19 h à 8 h

PROJET MOBILE

Sur la Seine entre la Maison de la Radio et le pont d'Austerlitz



Ouverture

Michel Risse
(Décor Sonore)

Directeur artistique
Nicolas Frize

> création sonore

Un orchestre de quinze péniches traverse Paris en remontant la Seine et embarque pour Nuit Blanche. L'appel d'une corne de brume rebondit sur les maisons, se perd dans la ville, suivi de peu par le son d'autres cornes qui se mêlent à l'écho précédent. La partition de Michel Risse est écrite spécifiquement pour ces instruments et ces péniches. Sur chaque bateau, un musicien interprète précisément sa partie, en suivant les indications temporelles données par radio. A cette symphonie itinérante s'ajoute le chœur d'autres trompes, préenregistrées et diffusées simultanément sur cinq des péniches. L'ensemble constitue un gigantesque orgue glissant sur les eaux à la faveur de la nuit.

Avec le soutien de Senseo, du Port autonome de Paris et de l'association pour la défense de l'habitat fluvial

:: BIOGRAPHIE ::

Michel Risse est né en 1956 en Algérie.

Il vit et travaille à Paris.

Après avoir étudié les percussions avec Jean Batigne (CNSM de Strasbourg) mais aussi avec les Gnaouas et Ahuaches d'Afrique du Nord et à l'Université de Paris 8, Michel Risse compose, dès 1972, ses premiers "décors sonores", installations électroacoustiques pour lieux publics, et écrit de nombreux articles pour la presse spécialisée (Zéro Vu, SoundCheck, Disc, Batteur Magazine, Sono...).

Instrumentiste, réalisateur, arrangeur ou compositeur, il collabore avec des artistes les plus divers, de Moondog à Vince Taylor en passant par Angel Parra, Nicolas Frize, Herbe Rouge ou le Grand Orchestre Bekummernis. L'invention du premier spatialisateur octophonique pour le concert "Faux Vent" marque sa collaboration avec Pierre Sauvageot et la fondation de Décor Sonore, unité de création et de recherche dont il est actuellement le directeur artistique.

de 20 h 30 à 21 h 30

I21

Square Alban Satragne

(ancien hôpital Saint-Lazare)

119 rue du Faubourg Saint-Denis, 75010 M° Gare de l'Est



Shen Yuan



Gim Hong Sok

Ce que l'ombre inspire, la lumière l'expire

Gim Hong Sok (Corée),
Francisco Ruiz de Infante (Espagne),
Mark Lewis (Grande-Bretagne, Canada),
Nedko Mitev Solakov (Bulgarie),
Nikos Navridis (Grèce),
Nina Fischer et Maroan El Sani (Allemagne),
Shen Yuan (Chine),
Yang Jiechang (Chine, Allemagne),
Nalini Malani (Pakistan)

Directeur artistique **Hou Hanru**

de 20 h à 8 h

> installations multimédia

Dans les salles et sur la friche de l'ancien hôpital Saint-Lazare, les installations d'artistes internationaux accentuent les jeux d'ombre et de lumière. Le public est invité à se promener à travers une sorte de labyrinthe sombre et mystérieux, découvrant à chaque tournant des éléments en interaction avec l'architecture du bâtiment. Accueilli par une œuvre en mouvement de Shen Yuan, le spectateur pénètre dans l'édifice et découvre les projections de Mark Lewis, Nina Fischer et Maroan El Sani, Nikos Navridis et Yang Jiechang ainsi que l'installation lumineuse de Gim Hong Sok et l'univers merveilleux de Nedko Solakov. Dans la friche, il assiste en direct au processus de création du "chantier-studio" de Francisco Ruiz de Infante.

- **Francisco Ruiz de Infante** : une coproduction de l'Association d'artistes audiovisuels *Autour de la Terre* (Haute Marne), avec la participation de l'ESAD de Strasbourg pour l'aide matérielle et logistique. Courtesy Galerie Elba Benitez (Madrid).
- **Mark Lewis** : courtesy Galerie Cent8-Serge Le Borgne et Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean, Luxembourg, Avec le soutien du British Council
- **Nikos Navridis** : courtesy Bernier /Eliades Gallery
- **Nina Fischer et Maroan El Sani** : courtesy Galerie EIGEN + ART Leipzig/Berlin.
- **Nalini Malani** : courtesy Sakshi Gallery, Bombay.



Les pensées géantes

Directeur artistique **Nicolas Frize**

> lecture collective

Nicolas Frize propose l'expérience d'une lecture collective, sans conteur ni comédien. Allongé sur des transats, chacun lit le même texte dans une projection qui se déroule lentement, à un rythme partagé. Les phrases immensément lisibles se développent sur les murs, les phonèmes dansent, le sens devient sensation... la littérature est vivante. Offerte dans la ville, elle se mêle dans l'architecture. Les rayures des murs dansent avec les striures des lettres.

Textes (sous réserve) : de Olivier Cadiot,
Anne-James Chaton, Jean-Michel Espitallier,
Katalin Molnar, Charles Pennequin, Christophe Tarkos
Montage vidéo Pierre Alexandre Loy
Suspension musicale Les Musiques de la Boulangère

de 20 h à 8 h

I21

Square Alban Satragne

(ancien hôpital Saint-Lazare)

119 rue du Faubourg Saint-Denis, 75010 M° Gare de l'Est



Vertiges

Directeur artistique **Nicolas Frize**

> spectacles vivants, Danse

Six danseurs solistes et quatre musiciens habitent les hauteurs de la cour. Les danseurs se déplacent, tombent, frôlent le sol, disparaissent, se renversent... Une danseuse est accrochée sur l'une des branches d'un arbre, une autre évolue sur une balançoire en tissu, en écoute tendue avec le musicien, un danseur dévale d'une façade à l'autre pour se poser sur le piano, une danseuse tourne à l'infini tandis qu'une autre évolue horizontalement, lovée dans sa liane, un autre corps est immobile... De la même façon, les sons et les musiques s'imbriquent, à l'écoute de la danse, jouant de la fluidité et des surprises. Diffusée depuis les fenêtres supérieures de la cour ou interprétée au pied des arbres, la musique donne l'urgence, la temporalité, la certitude du présent. Elle habite l'espace en continu et participe à créer une œuvre de nuances et de vertiges !

Chorégraphes et danseurs : **Karim Sebbar** (Cie K)
Armelle Devigon (Cie Lle), **Isabelle Terracher** (Cie L'échappée),
Satchie Noro (Cie Satchie Noro),
Cécile Mont-Reynaud (Cie Lunatic), **Jutta Knödler** (Cie Nö)

Coordination chorégraphique et scénographique : **Karim Sebbar**

Musiciens : **Philippe Libois** (piano), **Nicolas Losson** (électroacoustique),
Alfred Spirli (objets sonores),
Laure Lalanne (violoncelle)

Installation : **Haut et Court**

:: BIOGRAPHIES ::

• **Karim SEBBAR** Artiste chorégraphique

Plasticien de formation, Karim Sebbar débute aux Folies Bergère, évolue dans le Music Hall, puis intègre la compagnie Maguy Marin. Il travaille ensuite avec Julyen Hamilton, Simone Forti, Mark Tompkins et s'oriente vers la recherche, la création et l'enseignement. En 2000 Karim Sebbar crée l'Association K et réalise ses propres performances, privilégiant l'écriture en temps réel.

• **Armelle Devigon** Danseuse aérienne, chorégraphe

Armelle Devigon étudie à Yole (anciennement Ecole du Cirque Plume) puis à l'Ecole de Cirque les Noctambules avec Michel Nowak et Zoé Maistre. Elle et se forme parallèlement à la danse contemporaine, la danse verticale et la danse contact. En 2001, elle crée la compagnie LLE et réalise ses spectacles : "Solo" en 2001, "Maïa" en 2002 et "Hommages" en 2004. Depuis 2003 elle travaille avec l'association "Les Accrobranchés" qui développe l'art du déplacement dans les arbres.

• **Isabelle Terracher**

Artiste chorégraphique et aérienne

Après une formation de danse classique et contemporaine, Isabelle Terracher étudie le trapèze et le chant. Dès 1993, elle participe à la pièce de Jan Fabre "Silent Screams – Difficult Dreams" puis entame une collaboration durable avec la compagnie L'Echappée qui réalise notamment "Le chant des peaux si bleues" (2000), "Vents Vivants" (2002), "Sous l'écorce" (2004).

• **Satchie Noro** Danseuse et chorégraphe

Danseuse de formation classique et finaliste des jeunes talents cirque 2004, Satchie Noro poursuit un travail de synthèse de la danse et du cirque. Son écriture chorégraphique se développe à partir des agrès dont elle ne garde que l'essence des mouvements. Elle collabore fréquemment avec Alain Rigout et met en place des spectacles avec conteur et musicien. En 2004, le festival Dedans Dehors (Essone) lui confie la direction artistique de "Vagabondage". Actuellement en résidence à l'espace Jules Verne (Brétigny-sur-Orge), elle prépare sa nouvelle création : "Le cirque de Lola".

• **Cécile Mont-Reynaud** Artiste aérienne

Dès 1996, Cécile Mont-Reynaud suit les cours de trapèze de Pierre Bergam puis de Michel Nowak et de Zoé Maistre. Complétant sa formation par d'autres disciplines telles que la danse contemporaine, le clown, la danse verticale et le chant, elle vise davantage une qualité de mouvement que la prouesse circassienne. De 1999 à 2002, elle explore avec la troupe de théâtre franco-chilienne Teatro del Silencio un travail sur l'émotion du geste. En 1999 elle crée avec Sébastien Bruas la Compagnie Lunatic qui tourne dans de nombreux festivals en France et en Europe. Créé en 2003, son dernier spectacle "J'ai pas sommeil" est un trio aérien et vocal pour drap, trapèze et corde dite "Fileuse".

• **Jutta Knödler** Cordeliste, artiste chorégraphique

Suite à sa rencontre avec la danseuse et chorégraphe Christel Foucault en 1996, Jutta Knödler entame une période de recherche autour de la danse et de la corde verticale. En 1998, elle conçoit avec le musicien Pierre Yves Rognin "Dérivée première" (1998). Puis en 1999, elle crée la Compagnie Nö et collabore avec des musiciens, des chorégraphes et des plasticiens. Depuis 2002, Jutta Knödler est artiste associée au Théâtre d'Arles, interprète aérienne et elle enseigne la corde en France et en Belgique.

Haut + court :

Depuis 1997, Haut + court crée et réalise des scénographies aériennes, machineries et effets spéciaux pour le spectacle vivant et le cinéma. Matelotage, scénographie, serrurerie, architecture éphémère... autant de domaines et de pratiques qui se croisent dans la conception et la réalisation de projets.

F25

Gymnase Jean Jaurès

87 avenue Jean Jaurès, 75019
M° Jean Jaurès



© Eigen + Art Leipzig, Berlin

Big Sneaker (The Nineties), 2001

Olaf Nicolai

Directeur artistique **Ami Barak**

> installation

L'installation d'Olaf Nicolai est une gigantesque basket gonflable posée à même le sol et accompagnée d'un texte mêlant des réflexions sur le désir, le consumérisme, la jeunesse et la famille. A l'intérieur est aménagé un siège où prennent place les visiteurs. Confortablement installés, ils peuvent lire et commenter le texte, à la fois drôle et cynique, qui dénonce l'omniprésence de la société de consommation. La basket comme objet de désir fait ainsi place à un espace relationnel développant de nouveaux modèles de comportement. Avec *Big Sneaker (The Nineties)*, Olaf Nicolai reflète de manière critique le monde contemporain et ses pulsions mais l'objet est aussi une parfaite synthèse de la sculpture, du design et du Pop Art.

:: BIOGRAPHIE ::

Olaf Nicolai est né en 1962 à Saale (Allemagne).
Il vit et travaille à Berlin.

Les œuvres d'Olaf Nicolai interrogent le rapport entre nature et culture au sein des sociétés industrialisées ainsi que la frontière entre l'art et la mode. Les marques constituent entre autres un matériau dont il s'empare pour des propositions qui mêlent volontiers objets et travaux plus conceptuels.

F24

Place de la bataille
de Stalingrad

75019

M° Stalingrad - www.danseursdesurfaces.com

(à confirmer - voir site : www.paris.fr)



Danseurs de Surfaces # 3

Compagnie IDCore

> chorégraphie pour engins

Depuis les terrasses surplombant la place, les spectateurs assistent à une chorégraphie étonnante qui met en scène des engins de la propreté de Paris répandant des traces d'argile blanche. Les éboueurs commandent leurs machines vrombissantes pour quatre interventions de quinze minutes jusqu'à laisser le site entièrement recouvert d'une matière éclatante. Au petit matin, la Place Stalingrad fait peau neuve marquant le début des travaux de réaménagement.

Une création de **Anatoli Vlassov** et **Julie Salgues** (Chorégraphes),
avec **Alexei Aigui 4'33**, **Françoise Pelherbe** et **Eric Minkinen** (Musiciens)
Avec le concours des agents et des services techniques de la **Propreté de Paris**

:: BIOGRAPHIES ::

• **Anatoli Vlassov** est un artiste multi-facettes. Il crée son premier solo "Release Tension", en 1997, puis travaille avec Laurence Gries, Christophe Haleb, Florence Augendre, David Hernandez et Loïc Touzé. Il est l'initiateur du projet "Danseurs de Surfaces", recherche qu'il mène et dirige depuis deux ans au sein de la Compagnie IDCore.

• **Julie Salgues**, artiste chorégraphique, travaille avec Philippe Saire, Brice Leroux, Odile Duboc, Laure Bonicel, Dominique Brun. Avec Nathalie Colantes, elle écrit un livre qu'elle met en pratique en dansant dans les bibliothèques. Elle collabore avec Anatoli Vlassov autour de "Danseurs de Surfaces" et a co-écrit "Chorégraphie pour engins".

• **Alexei Aigui**, violoniste et compositeur, fonde son ensemble 4'33 en 1994. Depuis, cet ensemble a enregistré de nombreux CD et participé à divers festivals. D'autre part, il a sonorisé en direct plusieurs films muets, notamment "Metropolis" de Fritz Lang et "La Poupée" de Ernst Lubitsch.

• **Françoise Pelherbe** est flûtiste, comédienne et chanteuse. Elle suit l'enseignement de Georges Aperghis et Jean-Pierre Drouet. Elle collabore avec Georges Appaix, Joris Lacoste et Richard Dubelski.

F23

236 boulevard de la Villette

Façade de l'immeuble,
236 boulevard de la Villette, 75019
M° Stalingrad



© Art Public Contemporain

Fireplaces, 2004

Alix Delmas

Directeur artistique **Ami Barak**

> installation in situ

Sur le mur extérieur d'un immeuble parisien, Alix Delmas installe trois cheminées dans lesquelles s'insère l'image vidéo d'un feu étincelant. Chaque étage possède sa cheminée, comme si l'espace intime se reflétait à la surface de l'immeuble. Le feu de cheminée est une pratique universelle, ancestrale, il a ce pouvoir hypnotique propice à la rêverie. Il peut également renvoyer à certains clichés cinématographiques qui véhiculent l'idée d'une ambiance conviviale, romantique ou même érotique. Or les cheminées sont ici extraites de leur contexte. Sans décor et sans convives, ces objets apparaissent comme autant de leurres, reflétant l'image d'un manque et d'une absence. Avec de subtils décalages, Alix Delmas propose au spectateur de regarder attentivement ce qui nous entoure et d'en saisir les moindres nuances.

:: BIOGRAPHIE ::

Alix Delmas est née en 1962 à Bayonne. Elle vit et travaille à Paris.

Alix Delmas utilise différents médiums (dessins, photographies, vidéos) et pratique la juxtaposition et le détournement d'images-clichés de notre environnement quotidien. Elle compose ainsi un univers fait de légers décalages, où la narration n'est souvent qu'une fausse piste destinée à faire naître la poésie et le questionnement sur notre rapport au monde.

de 20 h à 8 h

H22

Gare de l'Est : Hall Saint-Martin

Gare de l'Est, 75010
M° Gare de l'Est



© Wim Van Egmond, Rotterdam

Caterpillar # IV, 2002

Wim Delvoye

Directeur artistique **Ami Barak**

> sculpture

Pelleuse grandeur nature réalisée en acier finement ciselé, *Caterpillar # IV* de Wim Delvoye est une imposante sculpture qui mêle le savoir-faire artisanal à la plus grande banalité. L'artiste belge transforme ici l'objet industriel en un ouvrage précieux. Son travail se caractérise par l'attraction des contraires : le sacré rencontre le profane, l'ornement l'emporte sur la stricte fonctionnalité et le passé rejoint le présent. A y regarder de plus près, ce caterpillar imite avec précision l'architecture gothique de Notre-Dame de Paris dont la verticalité est le signe d'un exploit humain et technique dû aux artisans de l'époque. Aujourd'hui, des machines telles que excavateurs, bulldozers et grues peuvent accomplir en une nuit ce qui prenait jadis des dizaines d'années. Ainsi, en combinant les références sans pour autant les confondre, cette sculpture nous dévoile ses multiples facettes.

Avec le soutien de la SNCF

:: BIOGRAPHIE ::

Wim Delvoye est né en 1965 à Wervik (Belgique). Il vit et travaille à Gand.

Wim Delvoye est un artiste majeur de la scène artistique belge. Il s'inscrit dans une tradition surréaliste en même temps qu'il renoue sensiblement avec une conception de l'art proche de la science, apparaissant ainsi comme un avatar contemporain de l'artiste-savant de la Renaissance. Sa pratique artistique pluridisciplinaire conjugue la tradition artisanale flamande, l'industrie de masse et l'histoire de l'art.

de 20 h à 8 h



G27

Parc des Buttes-Chaumont

Place Armand Carrel, 75019

Entrées : Armand Carrel, Bolivar, Secrétan et la Villette

M° Buttes-Chaumont, Bolivar



Les marmottes vocales

Nicolas Frize

> conception musicale

Dressée comme une marmotte aux aguets, une soprano chante dans la nuit. Ailleurs, un baryton, un ténor, plus loin une mezzo, un contralto, une basse. A côté d'eux un violoncelle, un hautbois, un basson, une mandoline... les accompagnent. Depuis plusieurs points hauts du jardin ou blottis dans un sous-bois, des couples de musiciens se répondent et dialoguent entre eux : ils chantent leurs airs, leur nuit, leur mélange, chacun avec son caractère musical propre... Par moments, leurs chants s'accordent autour d'une partition originale à plusieurs voix et tout le jardin vibre à l'unisson.

Les interprètes des marmottes vocales :

Marie Barenton, Anne Guinaud, Lucie Jolivet,

Anne-Laure Poulain (sopranos), Muriel Ferraro, Sophie Dumonthier, Amaya Dominguez (mezzo),
Christophe Laporte, contre-ténor, Jean-François Chiama, Stéphane Verchowski (ténor), Julien Neyer,
Kim Ta (baryton), Jean-Louis Bindi, Florian Westphal (basse).

Et : Patricia Kraeutler (flûte), Claude Villevieille (hautbois), Rémy Salaun (clarinette),

Ghislain Hervé (clarinette basse), Alexandre Ouzounoff (basson), Stefan Legee (trombone),

François Marillier (percussions), Guillaume Lacoste (guitare), Christian Schneider (mandoline),

Véronique Musson (harpe baroque), Ariane Granjon et Alexandra Greffin (violon),

Pauline Buet, Frédéric Petit (violoncelle).

Commande distincte de la Ville de Paris

En collaboration avec Les Musiques de la Boulangère

Conception éclairage Tilt

(François Fouilhé et Jean-Baptiste Laude)

Echos de Marmottes

Nicolas Frize

> suite électro-acoustique

Parallèlement à ces Marmottes vocales, Nicolas Frize présente une pièce électroacoustique en multi-sources, spatialisée dans la partie Nord du jardin, autour de l'île et sur les pentes. Les sons intérieurs du jardin, de l'eau du lac au monticule au centre de l'île, remontent à la surface de l'herbe comme une rumeur profonde. Les sons rebondissent entre les arbres, se répondent, émergent et s'engouffrent tour à tour. Une promenade sonore et nocturne s'offre entre les chemins, les allées et les longues pentes. D'échos en échos, les petits animaux sonores imaginaires bercent la nuit.



H27

Le Plateau Frac Ile-de-France

Angle rue des Alouettes / rue Carducci, 75019
M° Jourdain, Buttes-Chaumont
www.fracidf-leplateau.com



Nora Martirosyan,
Eric Poitevin

> vidéo, exposition

Les portraits et les paysages photographiés par Eric Poitevin instaurent un rapport méditatif au monde. Son travail entre en résonance avec la vidéo de Nora Martirosyan, projetée à l'entrée du Plateau et dans les cafés alentours. Présentée pour la première fois à Paris, les œuvres de cette jeune artiste s'ouvrent comme des fenêtres sur un paysage onirique.

Une proposition de Caroline Bourgeois et de Eric Corne

exposition jusqu'à minuit.
vidéo : de 20 h à 2 h (cafés)
de 20 h à 8 h (sur place)



B27

Maison de la Villette

26 avenue Corentin Cariou, 75019
M° Porte de la Villette
www.festival-emergences.info



Territoires numériques

> parcours, installations, performances

La Maison de la Villette devient le théâtre d'expérimentations numériques où les formes artistiques se mélangent. Le public est invité à déambuler au gré de performances, d'installations et d'étranges spectacles psychédélics. Le parcours *Territoires numériques* se poursuit sur le parvis de la Cité des Sciences jusqu'à Glaz'art. Il est ponctué d'œuvres interactives conçues pour l'espace public.

Une proposition de l'Association Dédale

la Maison de la Villette
de 20 h à 5 h
Territoires numériques
de 20 h à 8 h

I26 Galerie Jocelyn Wolff

65 rue Rébeval, 75019
M° Belleville, Pyrénées

Pferde

Ulrich Polster

> vidéo projection :

La vidéo d'Ulrich Polster montre deux chevaux qui dansent. Un ballet dont on ne saurait dire s'il est ludique, sexuel ou agressif.

de 20 h à 8 h

:: BIOGRAPHIE ::

La pratique artistique d'Ulrich Polster s'oriente très tôt vers la production de courts-métrages, espace d'expression critique dans les années 80 en Allemagne de l'Est. Après la chute du mur, il étudie les arts plastiques à Leipzig puis il part à New York et à Londres. Ses installations lient le vocabulaire formel de l'art vidéo des années 70 et celui des installations vidéo monumentales des années 90. Son travail est aussi très proche de l'art chorégraphique.

F14

Eglise réformée des Batignolles

44 boulevard des Batignolles, 75017
M° Rome, Place Clichy

Nuit de la Parole

Prédication : La prédication est le temps où l'écriture devient parole, c'est-à-dire nourriture spirituelle. Douze pasteurs se relaient pour analyser, commenter, interpréter les textes.

de 20 h 30 à 2 h 30

E12

Grande Loge nationale française

12 rue Christine de Pisan, 75017
M° Pont Cardinet, Wagram

Parcours et concerts : Un parcours est proposé, du Musée bibliothèque jusqu'au Grand Temple, pour découvrir l'architecture maçonnique. Deux concerts de musique classique, donnés par le "Jeune chœur d'Ile-de-France" dirigé par Francis Bardot, ponctuent la nuit.

de 20 h à 7 h - Concerts à 22 h et 23 h

K21

Musée des Arts et Métiers

60 rue Réaumur, 75003
M° Arts et Métiers, R. Sébastopol

Histoires d'ondes : Son et Lumière

Expériences sonores et visuelles, débats : Une rencontre conviviale et scientifique pour parler du son et de la lumière. Des petites expériences, des projections et des spectacles agrémentent la théorie. En ouverture Serge de Laubier, concepteur du Méta instrument, mêle images et sons dans un concert spatial et graphique. Puis en deuxième partie, le violoncelliste Bartosz Koziak est accompagné par les jeux de lumière et les ballets lasers mis en scène par Interdits de Nuit.

Une proposition du Réseau des bars des sciences franciliens

de 20 h à 3 h

www.arts-et-metiers.net - www.reseau-bds.com

F23

Piscine Château Landon

31 rue Château Landon, 75010
M° La Chapelle, Louis Blanc, Stalingrad

Metropoolis (swinging pool) Dirty Sound System

G. Sorge, C. Goux et Octet DJ Tetsuo sur une proposition de RadioMentale.

Musique, natation : Un mélange des cultures musicales d'hier et d'aujourd'hui pour un mix aquatique et éclectique, sous le lustre géant créé par Tilt (François Fouilhé et Jean-Baptiste Laude).

Une proposition d'Art Public Contemporain

de 20 h à 8 h

www.radiomentale.com - www.d-i-r-t-y.com

J23

Artazart

83 quai de Valmy, 75010
M° Jacques Bonsergent, République

Le panneau d'une nuit qui passe Vincent Lévy

Installation vidéo : Placée derrière la vitrine de la galerie, une caméra orientée vers l'extérieur filme les passants et projette leur image en grand format à plusieurs moments de la nuit.

de 20 h à 7 h

www.artazart.com

H23

La Grange aux Belles Centre d'animation

17 rue Boy Zelenski, 75010
M° Colonel Fabien

L'eau source d'imaginaire

Exposition, spectacles : Avec des parcours, des expositions et des spectacles sur le thème de l'eau, le Centre d'animation fête ses 20 ans d'activités aquatiques destinées en particulier aux bébés et aux enfants handicapés.

Avec le concours de la Mairie du 10^{ème} arrondissement

de 17 h à 3 h

A17

Chapiteau d'Adrienne

62 rue René Binet, 75018
M° Porte de Clignancourt

Mom'art Circus

Films documentaires et vidéo d'artistes : Six documentaires sur la rencontre entre des enfants en difficulté et des artistes sont présentés tandis que deux créations vidéo de Jessica Vaturi sont projetées sur les parois du chapiteau.

Avec le soutien d'Agnès b, Fondation Gaz de France, France Animation et Ultram

de 20 h à 8 h

www.larueforaine.fr

G18

Le divan du monde

75 rue des Martyrs, 75018
M° Pigalle, Abbesses

Night Shot

Films d'artistes : Des films d'artistes se succèdent dans l'espace et sont projetés simultanément sur plusieurs écrans, plaçant le public au cœur de l'action.

Une proposition de Laurent Quénehen /Jeune Création

Avec la participation de Bandits-Mages, Jeune Création et vidéoformes.

de 23 h à 4 h

www.divandumonde.com

Résidence santé Alquier Debrousse

26 rue des Balkans, 75020 M° Porte de Bagnolet

Chorale : avec le chœur Elisabeth Brasseur

de 20 h à 21 h 30

Résidence santé l'Oasis

11/13 rue de Laghouat, 75018 M° château-rouge

Concert de musique classique

de 20 h à 21 h 30

N21

Mairie du 4^{ème} arrondissement

2 place Baudoyer, 75004
M° Hôtel de Ville, Saint-Paul
www.mairie4.paris.fr



La traversée télévisuelle de Métazone

Métazone TV

> vidéo projection, film, atelier

La télévision associative Métazone investit la Mairie du 4^{ème} avec des projections sur la vie du quartier, des films d'artistes et un atelier de création numérique. Depuis la rue, le spectateur assiste à des projections d'images animées sur la façade, puis il pénètre dans le bâtiment, happé par un flux sonore et lumineux qui le conduit à la cour intérieure. Les mots se mêlent à la musique et aux images faisant appel à l'imaginaire de chacun. Au fond de la cour, sont diffusées de courtes productions Métazone : des sujets décalés, drôles, émouvants, qui proposent une "archéologie de la nuit dans le 4^{ème}". Au premier étage, une salle rassemble des vidéos d'artistes ou de cinéastes tandis que des "net-artistes" réalisent des performances en direct.

Avec :

Projection d'images de **R. Osi** et **M. Gonzalez**
sur une musique de **Mateus E. Battista**

Vidéos de **J. Castro / R. Sangla** rencontre
I. Messac, E. Pignon Ernest, J-M. Othoniel,
D. Tatah, J. Monory, B. Piffaretti,
T. Hirschhorn, J. Le Gac / C. Sellin
avec **Art of war**.

Œuvres interactives de
L. Okroglic, V. Grancher, C. Bruno,
Synesthésie avec les artistes
E. Maillet, T. Rolin...

Avec le soutien de la Mairie du 4^{ème} arrondissement,
et de Magellan

N20

Hôtel de Ville

Parvis de l'Hôtel de Ville, 75004

M° Hôtel de Ville



Matteo Messervy, Sélim Mondzie, logiciel Maya

Le Cocon

Matteo Messervy

Coordination **Chouchane Pennes**

> installation, parcours lumineux et sonore

Matteo Messervy réinterprète les volumes de l'Hôtel de Ville qu'il recouvre de gigantesques pans de tissu de camouflage blanc. Le matériau militaire choisi prend alors une toute autre dimension pour devenir image de paix et, surtout, volonté de la protéger. Ces architectures respirent et se transforment en chrysalides lumineuses et modifient notre perception du bâtiment. Matteo Messervy fait son jeu des réactions humaines. La construction imaginaire amène à vivre une perte des repères. Les vibrations de l'air, du son et de la lumière invitent à une véritable expérience sensorielle.

Une proposition de Jean-Dominique Secondi

Musique conçue par Pixel (Jon Egeskov),

sur une proposition
de Stephen Joannon et Matteo Messervy

:: BIOGRAPHIES ::

- **Matteo Messervy** est né en 1971 à Paris. Il vit et travaille à Paris.

Artiste de la lumière, Matteo Messervy réalise des installations, des sculptures, et des scénographies en France et à l'étranger (Inde, Etats-Unis, Japon, Espagne...). Il conçoit des œuvres in situ et répond à des commandes pour l'espace public, notamment "Le phare Textile" pour Lille 2004. Ses œuvres sont conservées dans de nombreuses collections aussi bien publiques que privées. Il collabore avec des artistes plasticiens, des musiciens et également des créateurs de mode.

- **Pixel aka Jon Egeskov** est né en 1973 au Danemark. Il vit et travaille à Vienne (Autriche).

Après avoir étudié le jazz et notamment le saxophone au conservatoire de Copenhague, il se lance dans la musique expérimentale et l'avant-garde électronique. Découvert en 2002 par le compositeur Carsten Nicolai, il signe pour le label allemand d'électro minimaliste Raster-Noton, qui à l'heure actuelle est parmi les labels les plus pointus en Europe. Fréquences abstraites, rythmiques abyssales, infra basses et mélodies hypnotiques représentent la texture musicale de Pixel.

M20

Centre Pompidou

Place Georges Pompidou, 75004
M° Rambuteau, Les Halles, Hôtel de Ville
www.centrepompidou.fr
www.bpi.fr



> expositions, concerts-projections, danse

Jusqu'à 2 heures du matin, le Centre Pompidou ouvre exceptionnellement au public le musée national d'art moderne et les salles d'expositions temporaires : avec la grande exposition *Sons et lumières, une histoire du son dans l'art du XX^e siècle*, une exposition monographique de l'artiste français Xavier Veilhan, la présentation des projets du concours international d'architecture du Centre Pompidou Metz et *Ecoute* dans la Galerie des enfants sur la création sonore actuelle. Au sous-sol, la Grande salle de l'auditorium accueille une manifestation de concerts-projections.

A l'occasion de la célébration de l'Entente Cordiale, le Centre Pompidou et le British Council honorent à nouveau cette commémoration en invitant dans la grande salle du Centre Pompidou le collectif londonien Addictive TV à partir de 22h.

A la BPI, la Compagnie des prairies invite le public et les bibliothécaires à participer à une danse qui s'appuie sur la singularité du lieu. Ces "instants-chorégraphiques" en libre accès se fondent dans le décor. Toute la soirée, les visiteurs croisent des interprètes dans les endroits les plus incongrus. Les repères se brouillent, la danse se mêle aux gestes ordinaires, la musique et les textes envahissent l'espace.

de 22 h à 2 h

M20

Place Igor Stravinsky

Place Igor Stravinsky, 75004
M° Hôtel de Ville, Châtelet,
Rambuteau
www.art-entreprise.com



Ici... (Paris)

Santiago Reyes

> diaporama

Sur le mur-pignon d'un des immeubles de la place Stravinsky, Santiago Reyes présente un diaporama en fondu enchaîné. Les images sont des photographies de plaques commémoratives qui témoignent d'événements passés ou qui évoquent les noms de personnes connues ou anonymes. Sur cette place, le temps s'est comme figé pour laisser défiler la mémoire de la ville.

:: BIOGRAPHIE ::

Santiago Reyes est né en 1971 à Quito (Équateur). Il vit et travaille à Paris.

Dans ses vidéos, ses performances ou ses installations, Santiago Reyes crée des liens entre la réalité du monde telle qu'elle se perçoit et le domaine réservé de l'art. Il s'intéresse tout particulièrement à la mise en place d'événements. Très proche de l'univers chorégraphique, il installe divers dispositifs scéniques pour mettre en question le regard, l'individu et son point de vue singulier.

Une production Site Odéon°5 Art/Entreprise, avec le soutien d'ETC



de 20 h à 3 h

M20

Théâtre Molière Maison de la Poésie

Passage Molière,
157 rue Saint-Martin, 75003
M° Rambuteau, Les Halles

Paris, capitale du XIX^{ème} siècle

Walter Benjamin - Charles Baudelaire

Lectures : Des acteurs et des poètes se relaient toute la nuit pour lire des textes de Walter Benjamin et des poèmes de Charles Baudelaire se rapportant à Paris.

de 21 h à 8 h

M21

Librairie les Cahiers de Colette

23-25 rue Rambuteau, 75004
M° Rambuteau

Lectures : Jusqu'à l'aube, des écrivains viennent lire des extraits de livres de la rentrée littéraire et des textes d'auteurs qui les ont fait rêver.

Avec entre autres, la participation de Christine Angot, Frédéric Beigbeder, Noëlle Chatelet, Olivier Rolin, Nathalie Rheims

de 21 h à 5 h

N21

Eglise luthérienne des Billettes Cloître des Billettes

24 rue des Archives, 75004
M° Hôtel de Ville

Phos (Lumière) Dimitri Parimeros

Exposition, Concerts : Le peintre Dimitri Parimeros déploie dans le cloître une gigantesque toile sur le thème de la croix. De brefs concerts d'orgues d'une durée de 15 minutes se succèdent dans l'église à partir de 23 h. En partenariat avec l'association des grandes orgues des Billettes

de 20 h à 8 h

M20

Centre Wallonie-Bruxelles

127-129 rue Saint-Martin, 75004
M° Châtelet, Les Halles, Rambuteau

Mode(s) à l'extrême(s) Quinze talents de Wallonie et de Bruxelles

Exposition, cinéma : L'exposition regroupe de jeunes stylistes belges dont les modèles sont mis en valeur par une scénographie audacieuse de Philippe Blondez.

Avec : Azniv Afsar, Eric Beaudouin, Daniele Controversio, Laurent Edmond, Sandrina Fasoli, Michaël Guerra, Daniel Henry, Sofie d'Hoore, Yaël Landman, Jean-Paul Lespagnard, Cathy Pill, Olivier Reman, Valeria Siniouchkina, Anemie Verbeke et Willy

Soirée de pré-ouverture de la quinzième édition du cinéma francophone : 2 séances, 20 h et 22 h.

Avec le soutien de l'AWEX, du CGRI, de la DRI, de Bruxelles Capitale, de l'Agence Intergouvernementale de la Francophonie et de la banque Fortis

de 20 h à 2 h

Exposition jusqu'au 10 octobre 2004

L21

Centre Iris pour la photographie

236 rue Saint-Martin, 75003
M° Arts et Métiers

La robe de mariée Orly Dahan

Exposition et performance : L'œuvre photographique d'Orly Dahan trouve son origine dans la robe de mariée offerte par sa mère lorsqu'elle avait 13 ans. Dans sa volonté de mêler vie et fiction, elle se marie pendant la Nuit Blanche.

Avec la participation de Images en manœuvre éditions, de Fuji et de l'Oréal.

de 20 h à 8 h

www.centre-iris.fr

M20

Place Edmond Michelet

4 place Edmond Michelet, 75004
M° Hôtel de Ville, Châtelet, Rambuteau

Au-delà de ce qui est visible

Nina Kovacheva et Valentin Stefanoff

Vidéo projection : La vidéo, projetée sur la baie vitrée de l'un des ateliers d'artiste de la place Edmond Michelet, est composée de scènes muettes. Elle établit, par un dispositif interactif, un dialogue avec le spectateur sur le thème de l'anonymat.

Avec les concours de la DRAC Ile-de-France, de Mitsubishi et de 3M

de 20 h à 3 h

M21

Crédit Municipal de Paris

22 rue des Blancs-Manteaux, 75004

M° Hôtel de Ville, Rambuteau

N22

Espace des Blancs Manteaux

48 rue Vieille du Temple, 75004
M° Hôtel de Ville, Saint-Paul, Rambuteau



Documents de travail

O23

Maison de Victor Hugo

6 place des Vosges, 75004
M° Saint-Paul



© G.-P. & N. Vallois

Spirale, 2004

Boris Achour

Directeur artistique **Ami Barak**

> installation

Boris Achour réalise une gigantesque lanterne magique qui s'inspire à la fois des machines ancêtres du cinéma et des attractions de fêtes foraines. Ce cylindre comprend un dispositif de projection rotatif, qui éclaire la paroi intérieure. Le spectateur peut voir le film à travers des fentes ménagées dans le cylindre avant d'être brièvement ébloui par le passage du faisceau lumineux. La scène se déroule dans le bureau d'une grande entreprise. Un plan-séquence montre un homme qui se déplace d'un bout à l'autre d'une table en rampant sur le dos, dans un mouvement de contorsion très lent. Le décor renvoie au pouvoir réel et symbolique des grands groupes économiques et les mouvements du personnage s'apparentent autant à de la danse Butô qu'à des reptations animales. L'effet de dilatation temporelle et de suspension que produit le film confère à la séquence un aspect onirique équivoque.

Avec le soutien de Ernst & Young

:: BIOGRAPHIE ::

Boris Achour est né en 1966 à Marseille.

Il vit et travaille à Paris.

Boris Achour a débuté sa carrière au début des années 90. Connu à l'époque pour ses "action peu", par lesquelles il perturbait en douceur l'espace public, il a, par la suite, développé sa réflexion sur le rôle de l'art dans la société en produisant des expositions en forme d'outils de production et des œuvres qui sont autant de scénarios à utiliser par le regardeur.

Parasitage nomade, 2004

Jean-François Fourtou

Directeur artistique **Ami Barak**

> installation

Un bestiaire plus vrai que nature envahit les espaces du musée. Les animaux de Jean-François Fourtou parasitent les escaliers, les salons, les chambres et les plafonds, introduisant un joyeux désordre. Ces œuvres développent un rapport direct et fascinant avec le visiteur. Le dispositif global prend la forme d'une fantasmagorie où, à l'incongruité de visiter le musée la nuit, s'ajoute celle d'y découvrir des singes, des oies ou encore des girafes aux postures prises sur le vif et aux expressions étonnamment humaines.

Courtesy Galerie G.-P. et N. Vallois

:: BIOGRAPHIE ::

Jean-François Fourtou est né en 1964 à Paris.

Il vit et travaille à Madrid, New York et Marrakech.

Jean-François Fourtou n'a de cesse depuis sa première exposition en 1992 de compléter, aux limites de l'absurde, son bestiaire singulier et extraordinaire. Même si l'échelle est toujours décalée, ces animaux sont loin de faire partie de quelque histoire improbable et se rapprochent bien plus d'une réalité presque vivante.

L20 Galerie Xavier Sequier

10 rue du Bourg l'Abbé, 75003
M° Étienne Marcel,
Réaumur Sébastopol

Constellations inversées Carlito Dalceggio

Performance : La performance débute dans un environnement immaculé. Au fil de la nuit, dans une cérémonie où s'entremêlent images, corps et musique, l'artiste recouvre d'encre de Chine noire, l'espace et ses acteurs. Avec le soutien de Circo de Bakuza, Dacor Productions et Logitech.

de 21 h à 2 h

www.xaviersequier.com

L20 Galerie Zürcher

56 rue Chapon, 75003
M° Arts et métiers, Rambuteau

Pièges Marzia Migliora et Elisa Sighicelli

Installation : S'inspirant de l'encyclopédie de Diderot et d'Alembert, les deux artistes travaillent sur la notion de piège. L'exposition s'organise en trois parties : création d'un papier peint, film d'animation et choix de dessins.

de 20 h à 3 h

www.galeriezurcher.com

M22 Galerie M. et T. de La Châtre

4 rue de Saintonge, 75003
M° Sébastien Froissard

Paris, Archifiction, 2004 Kristina Solomoukha

Diaporama : Projection en boucle de photographies d'immeubles, de plans, de maquettes, de fragments de textes, et de scènes du quotidien. Cette œuvre indique comment l'architecture d'une ville génère des scénarios et des fictions.

:: BIOGRAPHIE ::

Kristina Solomoukha est née en 1971 à Kiev (Ukraine). Elle vit et travaille à Paris et à Berlin.

Kristina Solomoukha joue des ressorts de l'architecture et du dessin industriel pour déplacer le réel, inventer des situations dans lesquelles le spectateur est confronté à une collusion des signes. Maquettes, dessins, aquarelles ou installations sont autant de moyens pour interpeller le regard, pour dégager un univers souvent inquiétant, toujours ambigu.

de 20 h à 8 h

www.lachatregalerie.com

M22 Passage de Retz

9 rue Charlot, 75003
M° Filles du Calvaire

The Jungle Book Project, 2002 Pierre Bismuth

Vidéo projection : Fasciné par la manière dont les enfants regardent inlassablement le même film, Pierre Bismuth réutilise pour cette œuvre les différentes versions du *Livre de la Jungle* de Walt Disney en attribuant une langue différente à chacun des personnages. Ce Babylone des temps modernes cherche à pénétrer les mécanismes des habitudes dans un contexte familial. Le film est tellement célèbre, que les personnages s'exprimant dans des langues différentes restent compréhensibles de façon très instinctive. Il modifie sensiblement la perception du spectateur pour un résultat à la fois drôle et perturbant.

Une proposition de Ami Barak

:: BIOGRAPHIE ::

Pierre Bismuth est né en 1963 à Neuilly-sur-Seine. Il vit et travaille à Londres et à Bruxelles.

Pierre Bismuth a longtemps travaillé sur les signes et les langages (prénoms, patois, logos commerciaux). Dès le milieu des années 90, il s'inspire du cinéma, dans une pratique constante de la rupture. Il s'empare de films existants, les remet en jeu dans des espaces d'exposition différents et intervient sur le montage (son et images). Son travail décrit les effets de la prolifération des images sur la vie quotidienne et démontre l'emprise des codes sur l'imaginaire.

de 20 h à 8 h

www.passagederetz.com

M21 Centre culturel suisse

32-38 rue des Francs-Bourgeois, 75003
M° Saint-Paul, Rambuteau

La peau chantante et Omlett Victorine Müller

Vidéo projection, performance : De 20h à 21h30, Victorine Müller se tient immobile, vêtue d'une seconde peau entièrement recouverte de véritables grillons. Tout au long de la nuit, la projection d'*Omlett* envahit la vitrine du centre.

:: BIOGRAPHIE ::

Victorine Müller travaille à la frontière des arts visuels et des arts de la scène. Elle se sert de son propre corps et de celui des autres dans une mise en scène qui produit de nouveaux "corps", jouant comme autant d'inspirations poétiques. Souvent nocturnes, parfois immobiles ou d'ordre rituel, ses installations-performances se proposent aussi d'être un relais méditatif pour les spectateurs.

de 20 h à 5 h

www.ccsparis.com

N22 Centre culturel suédois

11 rue Payenne, 75003
M° Saint-Paul

Sema (Didem) Anna Adahl

Installation vidéo : Le public est entouré par une installation vidéo à deux écrans, baignée d'un son qui bat au rythme cardiaque. Il découvre, filmée par Anna Adahl, la première femme autorisée à danser le Semazen des derviches tourneurs.

de 20 h à 8 h

Quai de la Tournelle

75005



"L'Expérience Rouge SENSEO®"

Concepteur lumière **Jean-Marie Prouvèze**

> **rencontre éphémère entre l'eau et la lumière**

L'Expérience Rouge SENSEO® est une rencontre éphémère entre deux éléments, l'eau et la lumière et deux univers, la couleur et la nuit. Le Rouge, couleur vitale par excellence née du cœur de la terre et symbole de passion, prendra toute sa dimension au cœur de la nuit parisienne. L'expérience créée par le concepteur lumières Jean-Marie Prouvèze sur un espace "seinique" en plein cœur de Paris est une invitation paradoxale à la contemplation.

Un cycle lumineux fera découvrir au public, en douze séquences toutes les dimensions et l'amplitude du Rouge, dans son jeu immatériel avec la profondeur et la mouvance du fleuve.

Ni programme d'éclairage urbain, ni démonstration d'effets de lumière, l'Expérience Rouge SENSEO® est un travail sur les sens et la perception.

P20

Péniche
de l'Adac

Quai de la Tournelle, 75005
sous le pont de l'Archevêché
M° Cité

Nuit de la poésie
Retransmise en
direct
sur France Culture

> lectures

France Culture propose de faire entendre la poésie d'aujourd'hui, en public et sur les ondes : un projet qui prend la forme d'une invitation lancée à trois auteures. Chloé Delaume, Sabine Macher et Nathalie Quintane conçoivent une traversée de la nuit faite de lectures, de performances, de dialogues poétiques et de musiques. Les trois auteures lisent leurs propres textes et s'entourent d'écrivains de leur choix.

Une proposition de France Culture

Invités de Chloé Delaume :

Eric Arlix, Olivier Bosson,
Emmanuelle Pieyrère,
Patrick Bouvet, Laure Limongi,
Jérôme Game

Invités de Sabine Macher :

Suzanne Doppelt avec Françoise Rivalon (percussions),
Jérôme Mauche, Michel Bertrou (performance),
Ryoko Sekiguchi, Kathy Molnar,
Michelle Grangaud

Invités de Nathalie Quintane :

Cyrille Bret, Julien Dabrigéon,
Jérôme Game, Christophe Hanna,
Frédérique Guétat-Liviani, Nelly Maurel, Gwennaëlle Stubbe

Serge Teyssot-Gay

(guitare et sample)

lira deux poèmes

de Carlos Drummond de Andrade
ainsi qu'un texte de Régis Jauffret

Avec le soutien de l'ADAC

O22

Maison européenne
de la photographie

82 rue François Miron, 75004
M° Saint-Paul, Pont Marie
www.art-outsidiers.com



Résistance

Marcel.li Antunez Roca

> installation multimédia interactive

Célèbre pour ses installations vidéo, l'artiste capte l'image des passants et les intègre en temps réel dans son univers virtuel et baroque. Sur la vitrine de la Maison européenne de la photographie transformée en écran, le public est alors confronté à des situations fictionnelles.

:: BIOGRAPHIE ::

Marcel-li Antunez Roca

Membre fondateur de la Fura dels Baus, Marcel-li Antunez Roca a travaillé avec cette compagnie à la fois comme coordinateur artistique, musicien et performeur de 1979 à 1989. Il collabore actuellement au grand projet d'art spatial "Dedalus".

Q23

La Maison rouge
Fondation Antoine de Galbert

10 boulevard de la Bastille, 75012
M° Bastille, Quai de la Râpée
www.lamaisonrouge.org



Les films de lumière solide

Anthony McCall

> films expérimentaux

Les films expérimentaux du cinéaste anglais Anthony McCall sont diffusés dans des espaces envahis par une fumée qui matérialise les formes abstraites dessinées par l'artiste sur la pellicule. Son film le plus célèbre, *Line Describing a Cone* (1973), est conçu pour être projeté dans un espace de galerie. Il présente la formation d'un cône de lumière pouvant être contourné ou traversé par le public. L'événement cinématographique n'est plus dans l'image projetée mais dans la projection elle-même. Anthony McCall, qui s'était détourné du cinéma au début des années 80, revient spécialement pour Nuit Blanche avec deux nouveaux films en exclusivité : *Doubling Back* (2003) et *Turning Through* (2004).

Cette exposition est conçue et organisée conjointement par la Maison rouge et le Centre Pompidou, Musée national d'art moderne et Centre de Création Industrielle, Paris.

:: BIOGRAPHIE ::

Anthony McCall est né en 1946 à St. Paul's Cray (Grande-Bretagne). Il vit et travaille à New York.

Les films de "lumière solide" d'Anthony McCall, réalisés entre les années 70 et 80, ont été largement diffusés en Europe et aux Etats-Unis (Documenta 6, Edinburgh International Film Festival, Biennale de Paris, Whitney Museum of American Art, Museum of Modern Art New York, Centre Pompidou...). Pourtant dès 1979, il quitte le monde du cinéma et décide de se consacrer au graphisme. Il crée sa propre société et réalise des sites internet pour des institutions culturelles aux Etats-Unis. En 2003, Anthony McCall choisit de revenir à la réalisation et produit une série de films inédits.

U26

Arte et le Batofar

face au 11 Quai François Mauriac, 75013
M° : Bibliothèque François Mitterrand

AU PROGRAMME :

1/ Les meilleurs travaux du site arte-tv :

Les parcours interactifs de Plokker réalisés en collaboration avec Arte

• Le webmagazine Cinem'arte

Ciném'Arte se propose de prolonger le plaisir d'un film diffusé à l'antenne par une rencontre filmée avec le réalisateur du film. De Bertrand Bonello, à Costa Gavras, en passant par Barbet Schroeder...

• Le webmagazine Mang'arte

Mang'Arte est un magazine spécifiquement web et réalisé en Flash. Chaque mois, les œuvres inédites de deux auteurs de manga sont diffusées dans leur intégralité sur le site ainsi que des entretiens permettant de mieux comprendre leur démarche.

• Le webmagazine Fahrenheit

Fahrenheit est le magazine littéraire du web d'ARTE... Il ne s'agit pas de traiter l'actualité littéraire mais plutôt de partir à la découverte d'une personnalité au travers des livres qui lui sont chers.

• Les réalisations Incandescence

Chine, CIA, les boîtes à expériences...

2/ Arte-radio invité par arte-tv :

Des séances d'écoute libre de arte-radio sont proposées au public dans le chill-out du Batofar.

3/ Les artistes invités par arte-tv :

• Servovalve

Servovalve (alias Gregory Pignot et Alia Daval) est un collectif multimédia expérimental qui travaille à l'interaction de ses créations sonores avec un univers graphique largement influencé par le web et ses possibilités (ré)créatives. Oscillant entre abstractions sonores, hallucinations infographiques, recherches aléatoires,



Gardez les yeux ouverts : La nuit du multimédia

Une sélection des meilleures productions internet arte-tv.com et arte-radio.com est présentée en public, suivie par des installations numériques et des performances live. La soirée est enregistrée en direct pour le film *Une Nuit Blanche à Paris*.

Un jeu-concours organisé en parallèle propose de capturer par téléphone portable des images de Nuit Blanche. Ces photographies seront visibles sur le site internet et retransmises au Batofar.

Retrouvez la Nuit Blanche 2004 sur ARTE :

Tracks, le 30 septembre à 23 h 15,

Journal de la Culture, le 2 octobre à 20 h,

Thema special Paris, le 15 octobre à 22 h 15

expérimentations cyber-électroniques et design minimaliste, Servovalve propose sa dernière création sonographique : *Public Anemie*.

En savoir plus : www.servovalve.org

• Les danseurs d'Anomos (démonstration des techniques de capture du mouvement)

Fondé en 2001, Mediadanse (Anomos / Département Danse de l'Université Paris-8) est un laboratoire de recherche, de création et de pédagogie sur les rapports entre la danse et les technologies numériques. Il propose d'expérimenter les transformations du geste dansé lorsque celui-ci est traité par un système de capture du mouvement (le Kroonde). Ce type d'outil permet aux danseurs d'élaborer un nouveau mode de relation à la sensation, au mouvement, et d'agir en temps réel sur les médias convoqués, qu'il s'agisse de son, de vidéo, de lumière ou de texte. Les capteurs permettent un retour sensoriel, boucle rétroactive ou feedback, donnant au danseur une perception nouvelle de son propre mouvement.

Artiste : Armando Menicacci

En savoir plus : www.anomos.org

• Vincent Epply et Johanna Preiss

Concepteur et réalisateur d'environnements sonores, Vincent Epply élabore une recherche multiforme mettant en jeu la matérialité du son et ses modes de diffusion/réception. Il questionne les rapports entre le son et l'image, le contexte de la diffusion (durée, lieu) et le rapport à l'audio-spectateur. Les dispositifs de l'artiste revêtent différentes formes : objets sonores sur le web, CD Rom de musique générative, installations et environnements sonores dans le cadre

d'expositions ou interventions live avec la participation de chanteuses, musiciens, vidéastes... La collaboration et la rencontre avec différents artistes (Samon Takahashi, Antoine Schmitt, le laboratoire de cinéma expérimental MTK...) sont des constantes de son travail. Pour cette soirée, Vincent Epply et Joana Preiss développent le rapport entre musique générative et improvisation vocale.

• Antoine Schmitt et sa Nanomachine (Performance audio et visuelle)

Un nanoensemble est un ensemble d'objets minimaux, chacun ayant sa propre forme, son comportement autonome, qui déclenche et influence celui de ses voisins, donnant ainsi naissance à une machine rythmique complexe et semi-autonome. La signature audio est celle d'un mix d'échantillons sonores en boucles rythmiques ambiguës, sorte de généralisation extrême de Pendulum Music de Steve Reich...

Dans *Nanomachine*, Antoine Schmitt improvise une lente construction et déconstruction de ces nanoensembles, en utilisant un outil logiciel construit spécialement par l'artiste. L'écran de l'ordinateur est projeté face au public et le son de la machine est envoyé aux amplificateurs sonores. Le dispositif – la délicate improvisation en temps réel, l'entière lisibilité par le public, l'ambiguïté de la machine, les sons et images enveloppants – fait de la *Nanomachine* une expérience forte et riche pour tous publics.

En savoir plus : www.gratin.org

Avec le soutien de Nokia

de 21 h à 6 h www.batofar.org www.arte-tv.com

S27

Mairie du 12^{ème} arrondissement

130 avenue Daumesnil, 75012
M° Dugommier, Montgallet

T30

Avenue Daumesnil

De la place Félix Eboué
à la Porte Dorée, 75012
M° Daumesnil, Porte Dorée

Petit déjeuner : à l'occasion de Nuit Blanche un petit déjeuner artistique sera offert dans le hall de la mairie du 12^{ème} arrondissement.

Une proposition de la Mairie du 12^{ème}

de 3 h à 7 h

Où est le 12^{ème} ?

Parcours son et lumière : Un parcours sonore et lumineux invite à redécouvrir les rues et les monuments de Paris à travers de nouvelles ambiances.

Une proposition des étudiants de 2^è cycle de l'École d'architecture Val de Seine
Avec le concours de DAPA, DRAC Île-de-France, IFA, ARCADi, Mairie du 12^{ème}

de 21 h à 6 h

www.paris-valdeseine.archi.fr

R25**Gare de Lyon - Ligne 14**

Jardin de la serre,
M° Gare de Lyon

Animaux blancs pour la nuit Agnès Rosse

Installation : L'artiste met en scène dans la serre de la station trois animaux nocturnes juchés sur des tré-pieds qui indiquent chacun une direction aux voyageurs de la nuit.

de 20 h à 8 h

Q21**Institut du monde arabe**

1 rue des Fossés
Saint-Bernard, 75005
M° Jussieu, Sully Morland

Cinéma, exposition : Le cinéma présente une rétrospective des films de Gad Elmaleh jusqu'à l'aube. Le public est aussi invité à visiter jusqu'à minuit l'exposition *Egypte, la trame de l'Histoire*. La médina propose thé à la menthe et pâtisseries jusqu'à 2 h du matin.

22 h 00 : **Salut Cousin** de Merzak Allouache (1996)
00 h 30 : **La vérité si je mens 2** de Thomas Gilou (2000)
2 h 30 : **A+ Pollux** de Luc Pagès (2002)
4 h 30 : **Chouchou** de Merzak Allouache (2003)

Auditorium : de 20 h à 7 h

Médina : de 20 h à 2 h / **Musée** : de 20 h à minuit

www.imarabe.org

P22**Port Saint-Bernard**

Pont de Sully, 75005
M° Sully Morland Jussieu
http://perso.wanadoo.fr/~hoy-/

Sonorités Lumineuses Carmen Hoyos

Installation et performance : Des musiciens costumés déambulent dans le jardin Tino Rossi. A proximité, le public découvre une sculpture flottante, lumineuse et sonore.

Avec le soutien du CCIP, les chœurs de Paris II, le service des Sports de Paris II Melun. Avec la participation des élèves de HEC, ESCP, EAP, ESSEC, ENS Cachan, Ecole Polytechnique, Ecole des Mines. En partenariat avec la Péniche "Alternat".

Installations sonores et visuelles de 20 h à 7 h

Performances sonores et lumineuses de minuit à 2 h

P19**Institut finlandais**

60 rue des Ecoles, 75005
M° Cluny-La Sorbonne

Une photographe française en Finlande Denise Bellon

Exposition : Au cours de l'été 1939, Denise Bellon, reporter, est envoyée par l'hebdomadaire *Match* en Finlande pour couvrir l'actualité internationale. Ses photographies témoignent de façon remarquable du quotidien d'un pays qui se prépare à la guerre.

Avec le soutien du Fonds Photographique Denise Bellon

:: BIOGRAPHIE ::

Denise Bellon (1902-1999) découvre la photographie avec Pierre Boucher en 1934 au moment de la création d'Alliance photo, l'une des premières agences photographiques au monde. Sous l'impulsion de Maria Eisner, aux côtés de Pierre Boucher, Robert Capa, Emeric Feher, Suzanne Laroche..., elle se lance dans le photo-reportage et part en Albanie (1934), au Maroc avec Pierre Boucher (1936), en Finlande, dans les pays baltes et sillonne l'Afrique occidentale (1939). Elle se passionne pour le mouvement surréaliste, se lie d'amitié avec André Breton et photographie leurs expositions, de 1938 à Galerie des Beaux-Arts jusqu'en 1965 à la Galerie L'œil. Son chemin croise celui de beaucoup de créateurs des frères Prévert à Duchamp en passant par Miro, Kislign, Derain...

de 20 h à 3 h

www.institut-finlandais.asso.fr

R21**Arènes de Lutèce**

49 rue Monge, 75005
M° Monge

Le souffle du vide Davide Pizzigoni

Sculpture in situ : L'artiste a imaginé une sculpture à l'échelle du site romain. Placé au centre de l'arène, un grand volume noir divisé en deux parties identiques est traversé par la lumière.

Avec le soutien de IGuzzini pour l'assistance technique et le prêt de matériel et Citélum pour la logistique et la main d'œuvre.

de 20 h à 6 h

M22**Eglise catholique arménienne de Paris**

13 rue du Perche, 75003
M° Hôtel de Ville, Rambuteau, Temple

La voix dans tous ses états

Chœurs : Pour ce concert unique, des "éclats de voix" venus de tous les horizons musicaux, portés par des talents exceptionnels, s'unissent en chœur, pour dépasser les différences.

Une proposition de l'association A Cœur Voix

20 h : **L'Académie vocale de Paris** dirigée par **Iain Simcock**

21 h : **L'atelier des chants du monde** de **Nasrin Pourhosseini** (de la Bulgarie à l'Iran)

21 h 30 : **Les turbulents** (atelier des jeunes gens autistes créé par l'association Turbulences)

21 h 45 : **Kanekotsy'tha** (chants traditionnels iroquois par l'ensemble **Au cœur de la nuit**)

de 20 h à 1 h

22 h : **Les gens chanteurs** dirigés par Christophe Mauvais

(Conservatoire du 9^e arrondissement)

22 h 30 : **Le Duo Soma**

(**Sophie Simonet** et **Emmanuel Sala**)

23 h : L'ensemble vocal **Boréale** (10 choristes)

23 h 30 : La vocaliste **Carole Hémard**

Minuit : **La Nuit africaine** de **Cheriff M'Baw**

00 h 30 à 1 h 30 : **Le plein de Set s'il vous plait**

(6 élèves d'une école de Jazz vocal parisienne)

N23**Bétonsalon**

1 rue des Minimes, 75003
M° Chemin vert

Expositions, concerts, performances : Bétonsalon, plate-forme de communication pour les artistes, organise pour Nuit Blanche plusieurs expositions, mais aussi des concerts et des performances.

Avec le soutien de la Communauté européenne

Exposition : 4 photographes de Belgrade : **Jovana Mirkovic, Sonja Mijajlovic, Ivan Petrovic,**

Dusica Drazic et les vidéos de **Vukasin Nedeljkovic**

Concerts : **Soft-Toys, Infused**, set de **Cyril K** et **Simon Says** (Dialect)

Performance : avec les artistes allocataires du RMI

18 h à 3 h

www.betonsalon.org

R26**Galerie
Claude Samuel**

69 avenue Daumesnil, 75012
M° Gare de Lyon, Reuilly-Diderot

The Connected Curve Carolyn Carlson et Euan Burnet-Smith

Danse : La chorégraphe Carolyn Carlson et le plasticien Euan Burnet-Smith s'associent pour créer, à l'occasion de Nuit Blanche, un spectacle où l'énergie des danseurs est canalisée par une série de tapis roulants. Placés à l'extérieur de la galerie, les spectateurs observent ces "improvisations dansées" à travers la vitrine.

Chorégraphe : **Carolyn Carlson** / Plasticien : **Euan Burnet-Smith** / Interprètes : 4 danseurs dont Carolyn Carlson

Production **Atelier de Paris** – Carolyn Carlson, avec le soutien de la **Mairie du 12^e** arrondissement, de la **Semaest** et la collaboration de la **Galerie Claude Samuel**.

:: BIOGRAPHIES ::

• **Carolyn Carlson** est née en 1943 en Californie. Elle vit et travaille à Paris.

Carolyn Carlson étudie la danse au San Francisco Ballet et à l'université Utah, où elle rencontre Alwin Nikolais avec qui elle danse pendant 7 ans, puis rejoint la compagnie d'Anne Béranger. En 1974, elle est chorégraphe-étoile à l'Opéra de Paris et dirige le Groupe de Recherches Théâtrales (GRTOP). De 1980 à 1985, elle part à la Fenice à Venise avant de revenir à Paris, accueillie au Théâtre de la Ville. Dans les années 90, elle réside en Finlande puis dirige le Ballet Cullberg à Stockholm. Directrice du secteur danse de la Biennale de Venise de 1999 à 2002, elle ouvre une académie de danse contemporaine. A la Cartoucherie de Vincennes, l'Atelier de Paris-Carolyn Carlson produit et diffuse ses chorégraphies (plus de 80 créations) et organise des masterclasses.

de minuit à 3 h

• **Euan Burnet-Smith** est né en Grande-Bretagne. Il vit et travaille à Lyon.

Grâce à une bourse du British Council, Euan Burnet-Smith voyage à travers l'Amérique latine en étudiant les différentes traces des cultures anciennes. Il s'installe ensuite à New York pendant cinq ans avant de se fixer à Lyon en 1982. Il collabore avec la Galerie l'Ollave à Lyon et réalise des expositions monographiques en Europe, aux Etats-Unis et en Amérique latine. Parallèlement à son travail de sculpteur, il conçoit des environnements plastiques et des éclairages pour de nombreux metteurs en scène et chorégraphes. Ses créations pour Carolyn Carlson sont apparues dans : "Still Waters", "Vu d'Ici", "Tigers in the Tea House". Il enseigne actuellement à l'Ecole des Beaux-Arts et à l'ENSATT de Lyon.

U27**Bercy Village**

Cour Saint-Emilion, 75012
M° Cour Saint-Emilion

Nature Artificiel

Installations in situ : Des élèves de l'Ecole nationale supérieure des beaux-arts de Paris investissent Bercy Village avec des projets mettant en valeur l'originalité de ce nouveau quartier, où s'associent architecture et nature.

Collectif d'artistes de l'Ensba mené par deux étudiants : **Soyoung Chung** et **Arnauld Colcomb**. Avec également : **Keren Benveniste**, **Julien Bourdier-Martin**, **Yi-Chu Chen**, **Sandrine Elberg**, **Valentin**, **Iris Gallarotti**, **Angelika Markul**, **Alexandre Oudin**, **Marine Pagès**, **Alexandre** et **Eric Richard**, **Amanda Riffo**, **Lionel Sabatté**.

Avec le concours et la participation des exploitants de Bercy Village.
En partenariat avec l'Ecole nationale supérieure des beaux-arts de Paris.

de 20 h à 8 h

www.bercyvillage.com

O20**Cathédrale Notre-Dame
de Paris**

Parvis de Notre-Dame-de-Paris, 75004
M° Cité

Musique et lectures : Sur le thème de la femme, les propositions se succèdent : opéra d'images, lecture de poésie, musique et chœur.

Une proposition de Art, Culture et Foi, du diocèse de Paris

de 20 h à 2 h

O21**Eglise
Saint-Gervais**

Place Saint-Gervais, 75004
M° Hôtel de Ville

Nuit des anges

Concerts et lectures : Le public est invité à entendre de brefs concerts d'orgue, des chants polyphoniques et des lectures sur le thème des anges.

Une proposition de Art, Culture et Foi, du diocèse de Paris

de 20 h à 1 h

**Résidence
Saint-Sauveur**

8/10 rue Saint-Sauveur, 75002
M° Réaumur-Sébastopol

Lectures de poèmes avec l'association "La Scène du Balcon"

18 h

Q21

Université Pierre et Marie Curie

Place Jussieu, 75005

M° Jussieu



Dazibao d'images

Directeur artistique **Hou Hanru**

Avec la participation de :

Argos, Lux, Videotage, Switch Media Festival & U-Théque, Maap, Ruangrupa, Transmediale

Artistes invités :

E. Ersen (Turquie), H. Chong (Singapour), A. Framis (Amsterdam),
 A. Linke (Milan), B. Sangar (Istanbul), Campement Urbain (Paris),
 Cao Fei (Guangzhou), Chen Chieh-Jen (Taipei), D. Lamelas (New York),
 E. Benassi (Rome), Jun Nguyen-Hatsushiba (Vietnam), Hu Jieming
 (Shanghai), Kanxuan (Beijing), Botto e Bruno (Italie),
 J. Allora & G. Calzadilla (Porto Rico),
 R. Rinn (Rome), R. Islam (Londres), T. Takamine (Gifu), V. Jouve (Marseille),
 M. Blum (Autriche), W. Kentridge (Johannesburg), Hung Tung-lu (Taipei),
 Yang Fudong (Shanghai), Yang Zhenzhong (Shanghai),
 Young Hae Chang & M. Voge (Séoul), Zhu Jia (Beijing),
 A. Kalinowska (Pologne), H. Altindere (Istanbul)

Artistes sélectionnés par l'appel à participation :

J-C. Cariou, C. Demarthe alias Cocoon, J-G. Periot, Biztek, Le Youxun,
 G. Sparwasser, J-F. Courtilat, A. Markul, V. Santullo, N. Garait, F. Allie,
 B. Katakawa, J. Bartolomeo, G. Vendran, M. Huvelin, A. Boutet,
 L. Bethegnies, E. Zucker, J. Fargas I Coll, F. Trochel, P. Hebrard,
 X. Pages, F. Leцерf et F. Turpin, W. Von Kries, F. Rabet, Y. Liver, G. Mavian,
 X. Cazaux-Zago, Collectif TV-Mag de l'Ecole d'Arts Rueil-Malmaison,
 J-B. Ganne, J. Pearsall, N. Hoven, M. Belenotti-Bellot, M. Penso,
 C. Delabie et F. Guedy, Made, C. Van Eenoo, D. Baliko, K. S. Boninsegni,
 Y. Oshima, A. Balletti, M. Denis, F. Wang, E. Valette, O. Bosson, J. Pareau,
 A. Yun, A. Chavarot, P. Fontana, M.-P. Feiereisen

Avec le soutien de la Caisse des Dépôts et Consignations

> vidéo projection

En référence aux Dazibao, ces murs d'affichage destinés à l'expression démocratique pendant la Révolution culturelle chinoise, un mur d'images constitué d'une quinzaine d'écrans s'étire le long de l'Université et reçoit la projection en continu des films d'une centaine d'artistes internationaux. La paroi est partagée en trois thèmes. Au centre sont réunis les artistes ayant répondu à l'appel à participation *Qu'est-ce que tu fais ce soir ?*. Une deuxième partie du mur intitulée *A la recherche d'un espace* présente les artistes invités par le commissaire Hou Hanru. Enfin, un ensemble de vidéos, sélectionné par des festivals d'Europe et d'Asie, explore le thème de "La fête". Le Dazibao comme moyen d'expression démocratique permet au public d'accéder à la culture des images qui se trouve au cœur de la création artistique actuelle et de la vie urbaine.

M19

Forum des Halles

De la porte Lescot à la place de la Rotonde, 75001
M° Châtelet, Les Halles



Les Halles

Pour la deuxième année consécutive, les Halles sont au cœur de Nuit Blanche. L'expérience de transformation artistique urbaine se poursuit à travers un programme riche, qui témoigne de la diversité de la création actuelle en mêlant lumière, musique et son, vidéo et cinéma, chant et danse. Autour de l'épine dorsale souterraine du Forum, l'accent est mis sur la dimension festive et participative. S'inscrivant dans la démarche de rénovation urbaine, les projets artistiques y sont autant d'expériences à vivre, d'espaces à s'approprier.

Projet proposé par
la Sem Paris Centre
et le Forum des Halles.

La rivière sonore

Christian Zanési

Directeur artistique **Nicolas Frize**

> création musicale

Le compositeur révèle l'écoulement du temps propre à la musique et au cheminement. Une rivière de sons traverse le Forum ; c'est une pulsation organique qui rythme l'espace : battements de cœur, tourbillons de voix parlées, accélérations d'accords de guitare électrique, percussions... C'est le son du cœur de la ville.

Le parcours : Porte Lescot (extérieur) – Escalator – Niveau -3 Place des Verrières – la rue basse en direction de la Place Carrée – la grande galerie jusqu'au cœur de la ville.

:: BIOGRAPHIE ::

Christian Zanési est né en 1952 à Lourdes.
Il vit et travaille à Paris.

Après une formation musicale à l'Université de Pau avec Marie-Françoise Lacaze et Guy Maneveau, puis à Paris au Conservatoire National Supérieur de Musique dans la classe de Pierre Schaeffer et Guy Reibel, il devient en 1977 membre du Groupe de Recherches Musicales de l'INA. Actuellement, il est responsable du programme musical du GRM et producteur à France Musiques. Le son est très important pour Christian Zanési. Élaboré dans l'atelier électronique, il est souvent issu d'une rencontre marquante : le son du RER pour l'œuvre "Grand bruit" ; le son d'un atelier de ferronnerie pour "Constructions métalliques" ; le son nocturne de la rue Lecourbe pour "Stop ! l'horizon" ou encore le son des archi-ves radio pour "Arkheion". C'est seulement après cette rencontre que vient le travail sur le temps, l'écriture musicale...

M19

Les Halles

Angle rues Lescot et Rambuteau, 75001
M° Châtelet, Les Halles



© Art Public Contemporain

Sans titre, 2004

Peter Kogler

Directeur artistique **Ami Barak**

> vidéo projection

A l'angle de la rue Rambuteau et de la rue Lescot, le bâtiment se couvre progressivement d'un flux de fourmis géantes. Métaphore du social et des réseaux, cet insecte apparaît comme un motif simple et évolutif imprimant sa marque sur les façades. L'animation de Peter Kogler inverse les proportions et impose un rythme croissant, qui devient peu à peu obsédant. Le spectateur se laisse envahir par l'image et perd ses repères. Pourtant, les déambulations aléatoires des fourmis ont quelque chose de familier parce qu'elles font écho aux mouvements du public de Nuit Blanche, comme à l'activité constante sur le site des Halles.

:: BIOGRAPHIE ::

Peter Kogler est né en 1959 à Innsbruck (Autriche). Il vit et travaille à Vienne (Autriche).

Peter Kogler se sert de programmes informatiques pour créer des motifs digitalisés qu'il répète et adapte à différents lieux. Il développe une vision critique du modernisme qui a rejeté le décoratif et l'ornemental. Ses œuvres accordent toujours une large place aux réseaux de fourmis, utilisés comme principe de composition. Ses récentes installations forment un dédale qui enveloppe littéralement le spectateur.

de 20 h à 8 h

M19

Jardin des Halles

Allée André Breton, 75001
M° Châtelet, Les Halles



Document préparatoire

Bal perdu, 2004

Pierre Ardouvin

Directeur artistique **Ami Barak**

> installation musicale

Dans les jardins, une scène accueille un groupe de musiciens qui interprète des reprises de "tubes" musicaux, sous des flocons de neige artificielle. Des guirlandes lumineuses bleu pâle conduisent les visiteurs jusqu'à l'orchestre. Le bal de Pierre Ardouvin est un souvenir nostalgique des fêtes populaires d'été à la campagne... perdu au cœur de Paris comme dans une boule à neige. Ce projet est en lien avec l'histoire du quartier des Halles et son caractère populaire, mais aussi avec la période dans laquelle s'inscrit Nuit Blanche : retours de vacances, fin de l'été, marqués par une certaine mélancolie qui nourrit souvent le travail de l'artiste. Le *Bal perdu* apparaît ainsi de façon surprenante pour offrir à tous les passants un moment de fête et de convivialité.

:: BIOGRAPHIE ::

Pierre Ardouvin est né en 1955 à Crest.

Il vit et travaille à Montreuil.

L'œuvre de Pierre Ardouvin s'inspire des rêves utopiques, des fantasmes mais aussi du monde quotidien. L'artiste ne fait pas de critique fondamentale du "système" mais il a une façon propre de rendre les formes telle qu'elles sont ou presque, avec juste un léger décalage. Pierre Ardouvin réalise ainsi des objets, des situations, qui touchent aussi bien la mémoire collective que l'expérience intime.

de 20 h 30 à 4 h 30

M19 Forum des images

Auditorium, porte Saint-Eustache, 75001
M° Châtelet, Les Halles



Karaoké

Marco Berrettini
Directeur artistique **Nicolas Frize**
> karaoké chorégraphique

Karaoqu'il me bouge ? Jeu entre le public et la danse. Tout d'abord, des vidéos de danse et de mouvement en général, parfois modifiés, ralentis, accélérés. Puis le spectateur est invité à danser lui-même, sur place, assis ou debout ! Une transposition s'opère, de l'image à la performance live, avec des mouvements de groupe et des petits duos qui sont exécutés entre voisins. Une ambiance comique où l'on apprend à danser sans s'en apercevoir. Genoux souples pour nuits blanches.

:: BIOGRAPHIE ::

Marco Berrettini danseur et chorégraphe italien.

Né en 1963, Marco Berrettini étudie la danse à la London School of Contemporary Dance, puis à la Folkwangschulen de Essen (Pina Bausch). Après une carrière d'interprète classique en Allemagne, il fonde la Compagnie Tanzplantation en 1986 et s'installe à Paris trois ans plus tard. Il y rencontre Georges Appaix avec lequel il collabore pendant 9 ans, tout en poursuivant ses créations personnelles. Ironique, provocateur, imprévisible, adepte d'une danse pour tous et contre le "spectaculièrement correct" : la réputation de Marco Berrettini n'est plus à faire. Sa compagnie, rebaptisée *Melk Prod. en l'an 2000, tourne régulièrement en France et à l'étranger. Elle a remporté le Prix ZKB en 1999 au Zuercher Theater Spektakel à Zurich pour la pièce "Sturmwehler prépare l'an d'Emil". Ses dernières créations sont "Multi(s)me", œuvre charnière créée en 2000, "Sorry, Do the Tour!" (2001), "BLITZ" (2002) et "New Movements for Old Bodies" (2003).

À l'auditorium de 21 h 30 à 5 h

M19 UGC Ciné-Cité les Halles, salle 4

7 place de la Rotonde, 75001
M° Châtelet, Les Halles



Feature Film, 2001

Douglas Gordon
Directeur artistique **Ami Barak**
> film d'artiste

Douglas Gordon propose de redécouvrir *Vertigo* d'Alfred Hitchcock à travers la musique du film composée par Bernard Herrmann. Dans *Feature Film*, l'artiste présente des plans rapprochés du chef d'orchestre James Conlon pendant qu'il dirige les musiciens. L'image de son visage, de ses gestes et de ses émotions sur grand écran contribue à établir un rapport très physique au spectateur et interfère avec la mémoire que l'on a du film. Cette œuvre met à jour l'implication du son et de l'image dans la trame narrative et le rôle de l'inconscient dans la perception du regardeur.

Co-produit par Artangel, Londres
Centre Pompidou, Musée National d'Art Moderne, Paris ;
en association avec Kunstverein, Cologne

:: BIOGRAPHIE ::

Douglas Gordon est né en 1966 à Glasgow (Ecosse). Il vit et travaille à Glasgow.

Figure emblématique de toute une génération d'artistes fascinés par le cinéma, son imaginaire, ses règles de temps et de durée, Douglas Gordon en a fait l'un de ses matériaux de prédilection. Il se sert de la mémoire des films dans l'inconscient collectif et met en jeu l'expérience corporelle de l'image filmée. Ses œuvres ne parlent pas de cinéma mais partent du cinéma pour envisager un autre rapport à l'image, libéré des contraintes traditionnelles de narration.

de 20 h à minuit

L17 I.E.S.A. Institut d'Études Supérieures des Arts

5 avenue de l'Opéra, 75001
M° Palais Royal, Pyramides



Ça sert à rien ? Un jeu dans la ville

> exposition, flashmobs

Quatre étudiants de l'IESA, Joana Anisten, Sophie Brogréau, Matthieu Groseil et Nicolas Jublot, proposent une exposition rétrospective des six "flashmobs" réalisées à Paris. Les "flashmobs" sont de courts rassemblements urbains où des personnes exécutent au même moment un scénario-surprise puis se dispersent rapidement. Ces performances ludiques sont présentées à travers un ensemble de documents : des témoignages de participants, des vidéos, des objets comme certains flyers ou accessoires. Pour participer au Flashmob-vernissage, il suffit de s'inscrire sur Internet (www.iesanetwork.com/unjeudanslaville).

Tout au long de la nuit, dans le quartier Opéra, les étudiants de l'IESA, médiateurs de Nuit Blanche, se tiennent à la disposition du public.

Pour participer
au **Flashmob-vernissage**,
s'inscrire sur
www.iesanetwork.com/unjeudanslaville
Une proposition de Joana Anisten,
Sophie Brogréau, Matthieu Groseil,
Nicolas Jublot et des étudiants de l'Institut
d'Études Supérieures des Arts

de 19 h à 8 h

N19 Théâtre du Châtelet Façade

1 Place du Châtelet, 75001
M° Châtelet



Antigone au Châtelet

M/M

> projection vidéo

L'opéra *Antigona*, représenté au Châtelet cette saison, est projeté sur la façade du théâtre. L'univers stylisé du décor et des costumes de M/M constitue l'alphabet visuel de la représentation-clip de ce spectacle.

Un film M/M Paris,
produit par Camera Lucida
Antigona de T. Traetta, mis en scène
par E. Vigner et dirigé par C. Rousset,
décors et costumes M/M Paris
Une proposition de Renaud Sabari
Avec le soutien du Théâtre du Châtelet,
et de Camera Lucida

de 20 h à 8 h

M18 Musée du Louvre

Cour Napoléon, 75001
M° Palais Royal
www.louvre.fr



Au Louvre

> lectures, visites

Dans le cadre de Nuit Blanche les portes du musée restent exceptionnellement ouvertes jusqu'à 23h45 et deux rendez-vous attendent les visiteurs. Dans les salles, des conservateurs présentent le palais du Louvre, ses espaces architecturaux et ses aménagements muséographiques. Parallèlement, des comédiens lisent des poésies italiennes de la Renaissance et des textes de Jerzy Radziwilowicz, en écho aux expositions temporaires *L'Italie à la cour de France* et *Saison polonaise*.

Avec les comédiens : Dominique Charpentier,
Françoise Guiol, Sarah Karbasnikoff,
Matthieu Marie et Christian Rist.

Avec le soutien de Suez.

de 18 h à 23 h 45

handicap@louvre.fr



L18

Eglise Saint-Roch

296 rue Saint-Honoré, 75001
M° Pyramides, Tuileries

Le Tohu-bohu de Marie-Noël

Lectures, musique : Dans le chœur de l'église, des musiciens et des comédiens évoquent l'œuvre de Marie-Noël (1883-1967). Avec Françoise Thuries, Thierry Laroyenne et Françoise Gangloff, organiste titulaire de Saint-Roch.

Une proposition de Art, Culture et Foi, du diocèse de Paris

de 20 h 30 à 2 h

L19

Eglise Saint-Eustache

1 rue Montmartre, 75001
M° Châtelet-Les Halles

Art contemporain à Saint-Eustache

Visite et concerts : Découverte commentée des œuvres de John Armleder, Raymond Mason et Keith Haring déposées dans l'Eglise Saint-Eustache. Œuvres musicales jouées aux grandes orgues et par les chanteurs de Saint-Eustache. Ajouter les noms suivants : Avec les organistes : Joerg Abbing, Léonid Karev, Francesco Filidei et Les chanteurs de Saint Eustache, sous la direction de Lionel Cloarec

de 20 h à 2 h

Accès place
René Cassin



L20

Miss China Beauty

3 rue Française, 75001
M° Etienne Marcel, Les Halles

Lunch Box – rue Française Collectif Miss China

Installation, performance : Miss China Beauty propose une dégustation de riz. Souriez, vous êtes filmés et retransmis en direct chez Miss China Lunch Box, 52 rue Pigalle, dans le 9^{ème} arrondissement. Sur ce deuxième site, et jusqu'à 8 h du matin, découvrez les performances de Fei Théâtre, DJ Thejohndoe & Co.

de 20 h à 3 h

www.misschina.tm.fr

L19

Espace Cerise

46 rue Montorgueil, 75002
M° Etienne Marcel, Sentier

Circulations

Vidéo, musique, exposition, performance : Des spectacles se succèdent toute la nuit, sur le thème de la circulation des images, de la déambulation et du décloisonnement des pratiques artistiques. Différentes perceptions du temps sont présentes : une dimension intergalactique (Projos Quartet), un travail sur l'usage et la reprise (_B), ou encore un passé fantastique et romanesque (Cœur révélateur). Avec *Circulations*, l'Espace Cerise s'ouvre à d'autres horizons géographiques (New York, Antananarivo, Newport, Moscou...), accueille des parcours déambulatoires (Accident & Emergency, Le Point aveugle...) et mise sur une nouvelle manière d'appréhender l'espace.

Proposition de Braquage / Aménagements expérimentaux.

Avec les performances de :

Thomas Köner : Banlieue du vide
(vidéo, live performance)

Yukiko Nakumara & Sébastien Ronceray
(danse, projection)

Projos Quartet (performance, multi-projection de films, diffusion sonore)

Nominoë :_B (performance, multi-projection de films, diffusion sonore)

Ensemble Diffraction : Cœur révélateur
(musique contemporaine, diffusion sonore, vidéo)

AE : Accident & Emergency
(vidéo, musique électronique et instrumentale)

Burstscratch : Le Point aveugle
(cinéma et musique électronique)

Et les installations de **Louise Desmas**,
France Dubois et **Augustin Gimel**

de 20 h à 8 h

www.braquage.org

J19

éof

15 rue Saint-Fiacre, 75002
M° Grands Boulevards

Trous d'eau # 3 Etienne Charry

Exposition, musique : Trous d'eau est une collection de 50 morceaux de musique que l'on découvre individuellement mais aussi collectivement. Composés par Etienne Charry, les morceaux sont des pièces uniques qui explorent les possibilités d'enregistrement et de diffusion. En se retirant à chaque marée basse, la mer laisse un petit peu d'elle-même dans les rochers. Ces innombrables trous d'eau sont autant d'univers en réduction dont s'inspirent ces musiques.

Avec la participation de Centrale électrique.

:: BIOGRAPHIE ::

Compositeur, interprète et vidéaste, **Etienne Charry** fonde avec **Michel Gondry** le groupe *Oui Oui* avec lequel il publie plusieurs albums. En solo avec *Tricatel*, il édite trois disques. Parallèlement, il compose pour la télévision (*la 7*, *Arte*, *Canal +...*), le spectacle, le cinéma, la publicité et expose ses morceaux musicaux dans des galeries et des centres d'art.

de 20 h à 8 h

http://eof5.free.fr

K18

Mairie du 2^{ème} arrondissement

8 rue de la Banque, 75002
M° Bourse

Nuit blanche pour deux claviers Karol Beffa et Benjamin Alard

Musique : Concert pour deux claviers, piano et clavecin, de Jean Sébastien Bach aux improvisations de Karol Beffa. La partie clavecin est tenue par Benjamin Alard, premier prix et prix du public au concours international de Bruges.

Une proposition de la Mairie du 2^{ème}

de 20 h à minuit

J18

Place de la Bourse

Place de la Bourse, 75002

M° Bourse, Pyramides

www.mk2music.com



Les lumières du son

Buster Keaton, Jeff Mills

> cinéma et musique électronique

MK2 Music présente un programme dans lequel la musique électronique rencontre le cinéma. Films classiques et contemporains sont sonorisés en direct par des DJ's et des musiciens spécialisés dans les rapports entre son et image. Point d'orgue de cet événement, la projection en exclusivité mondiale de la copie restaurée du premier long-métrage de Buster Keaton, *Les trois âges*, sur une bande originale composée et jouée en direct par Jeff Mills.

Au programme :

21h : **Stereo Pictures I** : courts-métrages de Buster Keaton sonorisés en live par I:Cube. *Stereo Pictures* est un mix en forme de voyage sonore ou de bande-son cinématographique, où se croisent musique, voix, dialogues, bruits. Le musicien parisien I-Cube, compositeur inspiré par la techno romantique et rêveuse des origines, passionné par la musique de film, présente un mix fluide, élégant et mélodieux.

23h : **Les trois âges** de Buster Keaton sonorisé en direct par Jeff Mills. Dans le cadre du travail de restauration visuelle et sonore des œuvres de Buster Keaton, Jeff Mills a composé une bande-son originale pour ce film.

Personnalité incontournable de la scène électro depuis plus d'une quinzaine d'années, Jeff Mills est une figure emblématique de la house de Chicago et de Détroit qui donna naissance au mouvement techno. Influencé par le Jazz, la Soul ou encore le P-Funk, il propose une musique électro riche, métissée, innovante, rythmée par des beats d'une grande pureté.

00h : **Performance de Jeff Mills** sur des séquences du film *Les trois âges*. Une nouvelle technologie permet d'appliquer à l'image les effets réservés traditionnellement à la table de mixage son : boucles, répétitions, doublages, recadrages... Une façon d'explorer différemment l'environnement et les personnages et de porter un nouveau regard sur le film.

1h : **Stereo Pictures II** : musiques, sons et images en live par RadioMentale - Jean-Yves Leloup et Eric Pajot, duo de DJ's conçu comme un système d'intervention sonore, groupe pionnier du "cinémix".

3h : **Express Way** (NADA / Fiction 58') réalisé par Mathias Olmeta et East du groupe d'électro-jazz Troublemakers.

Ce film d'un genre nouveau dépasse les simples vidéos musicales pour tenter de prolonger le travail des musiciens. *Express Way* est un univers chargé d'effets et d'émotions, marqué par un certain existentialisme moderne, mis en image de façon chorégraphique, poétique et parfois un rien surréaliste.

K18

Bibliothèque Nationale Site Richelieu

58 rue de Richelieu, 75002
M° Bourse, Pyramides



Simulation : Art Public Contemporain

Red Doors, 2002

Wang Gong Xin

Directeur artistique **Hou Hanru**

> installation in situ, vidéo projection

Dans la cour d'honneur de la Bibliothèque Nationale de Richelieu, Wang Gong Xin invite les noctambules à une immersion totale, à la fois visuelle et sonore, au cœur d'un quartier populaire et résidentiel de Pékin. Cette expérience physique et cinématographique crée un véritable dialogue entre les deux architectures. L'installation est constituée de quatre murs d'écrans recevant des projections vidéo. Placé au centre du dispositif, le spectateur se laisse surprendre par l'ouverture aléatoire des différentes portes cochères traditionnelles pékinoises. Adoptant le point de vue furtif de l'artiste, il découvre la vie discrète des cours intérieures et le quotidien des habitants.

Collection de la fondation Guy et Myriam Ullens
Programme proposé par la Bibliothèque Nationale de France

:: BIOGRAPHIE ::

Wang Gong Xin est né en 1960 à Pékin.
Il vit et travaille à New York.

Diplômé des Beaux-Arts en Chine, il part en 1987 pour New York. Wang Gong Xin s'intéresse particulièrement à la vidéo et réalise des installations de projections multiples, mêlant objets concrets et images poétiques. Ses œuvres explorent les rapports entre Orient et Occident, les liens père-fils et le passage du temps.

de 20 h à 8 h

J16

Parvis de l'Opéra Garnier

Place de l'Opéra, 75009
M° Opéra, Pyramides



L'enfant qui s'envole

Directeur artistique **Nicolas Frize**

> solo

Un enfant chante seul dans la nuit, au milieu de la ville. Suspendu au dessus du sol, accompagné d'une harpe ou d'un luth, chacun des petits solistes, venu du Maroc ou d'Ile-de-France, s'élève vers des répertoires lyriques, traversant les époques et l'instant, sa voix résonnant dans la place jusque dans les toits. Ici, les échelles basculent. Cet espace si grand, aux architectures historiques si chargées, accueille une voix d'enfant, seule, savante et fragile, une voix qui rêve avec la musique de s'envoler dans la nuit.

Avec le soutien de Royal Air Maroc

Avec des enfants solistes d'Agadir (Maroc),
la Maîtrise de Paris, la Maîtrise d'Ile-de-France,
ainsi que Driss El Maloumi, luth, Aurélie Saraf
et Christophe Saunière, harpe.

En collaboration avec Les Musiques de la Boulangère.
Coordination musicale Francis Bardot.

de 22 h 30 à 2 h 30



L10

Palais de Tokyo

Site de création contemporaine

13 avenue du Président Wilson, 75016

M° Alma Marceau, Léna



24 heures Foucault

Thomas Hirschhorn

> installation, débats, vidéos

A l'occasion du 20^{ème} anniversaire de la mort de Michel Foucault, Thomas Hirschhorn réalise une exposition mettant en scène la pensée de ce philosophe majeur. L'installation reprend le modèle d'une salle de documentation en libre accès, avec des ouvrages de référence et l'intégralité de ses enregistrements audio et vidéo. Toute la nuit, des écrivains et des philosophes se succèdent à la tribune pour nous plonger dans l'univers de Foucault. Ces interventions sont documentées dans le *Foucault-journal*, une parution unique offerte à chacun des visiteurs. Dans une ambiance conviviale, l'artiste suscite des rencontres inattendues en produisant un véritable happening.

Les intervenants : Marcus Steinweg, Philippe Artières, Maurizio Ferraris, Peter Gente, Ulrike Sprenger, Alenka Zupancic, Slavoj Žižek, Joseph Vogl, Chantal Mouffe, Wilfried Dickhoff, Simon Critchley, Sebastian Egenhofer, Bogdan Ghiu, Manuel Joseph, Marc Toutou, Meike Schmidt-Gleim, Stefanie Wenner, Frédéric Gros, Bechir Koudhai, Christophe Fiat, Judith Revel.

programme élaboré par Daniel Defert, Philippe Artières, Marcus Steinweg, Guillaume Désanges, Thomas Hirschhorn

Une proposition de Nicolas Bourriaud

Avec le concours de la Ville de Paris, en partenariat avec le Palais de Tokyo, site de création contemporaine, Festival d'Automne à Paris.

Avec le soutien de l'American Center Foundation et du centre Michel Foucault, de la Fondation Pierre Bergé-Yma9iir/Maur et de la

M08

Parvis des Droits de l'Homme et des Libertés

Place du Trocadéro, 75016

M° Trocadéro



Flamme éternelle, 2004

Piotr Uklanski

Directeur artistique Ami Barak

> installation in situ

Conçue spécialement pour Nuit Blanche et dédiée à l'amitié franco-polonaise, la sculpture monumentale de Piotr Uklanski *Flamme éternelle* joue de l'iconographie d'Etat. Il s'agit en réalité d'une simulation imitant un "flambeau" mais son effet visuel est d'autant plus spectaculaire. Des découpes de bois peint sont placées sur un plateau tournant éclairé par en dessous. Avec cette œuvre, Piotr Uklanski réalise un monument symbolique et politique destiné à marquer les consciences.

Avec le soutien du Ministère de la Culture - DAP, de l'AFAA et de Nova Polska

:: BIOGRAPHIE ::

Piotr Uklanski est né en 1968 à Varsovie (Pologne). Il vit et travaille à New York et Paris.

Piotr Uklanski part de l'idée que le monde s'est transformé en sa propre image. Ses œuvres sont souvent construites à partir de formes existantes, dont il amplifie les caractéristiques jusqu'à les transformer en fétiches. Il utilise par exemple un drapeau français comme arrière-plan au portrait photographique du précédent Ministre de la Culture. L'artiste attire ainsi l'attention sur les différentes représentations du pouvoir dans notre société.

de 20 h à 8 h

K11 Hôtel de La Trémoille

14 rue de La Trémoille, 75008
M° Alma Marceau, Georges V



Paris - Texas Label Pschent

Projection vidéo et sets : Haut lieu du patrimoine hôtelier parisien de luxe, l'hôtel de la Trémoille ouvre ses portes au public la nuit du 2 au 3 octobre et accueille pour Nuit Blanche le label Pschent. Shade et Malik Alary, investissent le Senso, bar-restaurant de l'Hôtel. Sets, projections vidéo et cocktail Nuit Blanche instaurent une ambiance digne de Wim Wenders.

Avec le soutien de l'Hôtel de La Trémoille

De 22 h à 5 h

www.hotel-tremoille.com

L11 Institut polonais

31 rue Jean Goujon, 75008
M° Alma Marceau

Kaléidoscope Przemowojciechowski

Vidéo projection : Les fenêtres de l'institut polonais se transforment en autant d'écrans de projection pour un film abstrait et hypnotique que l'artiste a réalisé avec un kaléidoscope géant fait de morceaux de papier, de plastique et de verre.

de 20 h à 3 h

www.institut.pologne.net

I11 Hôtel Salomon de Rothschild

11 rue Berryer, 75008
M° Georges V, Ternes

Alice – 30 artistes autour d'Alice

Exposition : Événement poétique organisé par un collectif d'une trentaine de plasticiens, qui présentent leurs travaux inspirés par l'univers d'*Alice au pays des merveilles* de Lewis Carroll.

Une proposition de la Fondation nationale des arts graphiques

20 h à 8 h

www.fnagp.com

O16 Galerie Lina Davidov

210 boulevard Saint-Germain, 75006
M° Saint-Germain des Près

Multitude Carmen Arrabal

Vidéos : A partir d'images de produits de consommation, Carmen Arrabal réalise des vidéos qui engagent une réflexion sur les effets de la mondialisation.

20 h à 8 h

www.linadavidov.com

I16 Le Printemps de la Maison

64 boulevard Haussmann, 75009
M° Havre Caumartin

Crème de Singe

Exposition : François Curlet et les graphistes du collectif Donuts transforment les vitrines du Printemps de la Maison en cages de zoo. Toute la nuit des singes tentent de s'échapper des vitrines.

Une proposition d'Alexandra Midal, Département Satellite Design

Avec le concours du Musée du Grand Duché du Luxembourg

20 h à 8 h

J15

Eglise de la Madeleine

Place de la Madeleine, 75008
M° Madeleine



© Kira Perov

The Quintet of the Silent, 2000

Bill Viola

Directeur artistique **Ami Barak**

> installation vidéo

The Quintet of the Silent de Bill Viola fait partie d'une série de vidéos, où cinq personnes se tiennent debout, serrées les unes contre les autres, en proie à une vague d'émotions violentes. Au début de celle-ci, chaque individu reste impassible puis les expressions se modifient peu à peu jusqu'à atteindre une intensité maximale. Après quelques minutes, tout s'apaise, laissant le groupe vidé, épuisé. Les cinq personnages se tiennent debout devant un fond neutre dépourvu de références au monde extérieur. Chacun agit de manière individuelle et chante en play-back mais aucun son ne nous parvient. Montrés au ralenti, leurs traits se transforment de manière subtile créant un espace psychologique et subjectif où le temps est suspendu aussi bien pour les acteurs que pour les spectateurs.

de 20 h à 6 h

P17

Eglise Saint-Sulpice

Place Saint-Sulpice, 75006
M° Saint-Sulpice



© Kira Perov

The Reflecting Pool, 1977-1979

Bill Viola

Directeur artistique **Ami Barak**

> installation vidéo

The Reflecting Pool présente le baptême d'un homme (joué par Bill Viola lui-même) et sa renaissance spirituelle. Un individu sort de la forêt et s'installe debout au bord d'une piscine. De face, on peut voir son reflet dans l'eau. Il saute alors et son corps se fige, suspendu en l'air. Le reflet a disparu. Dans la piscine s'organise une vie de mouvements divers. Le corps de l'homme se dissout, se désagrège dans les feuillages, pendant que son reflet apparaît dans l'eau. Cette vidéo fait partie d'une série de cinq travaux autonomes traitant des frontières entre perception consciente et inconsciente. Ici, la construction minutieuse de l'œuvre permet à l'artiste de réunir des temporalités différentes dans une même image (l'apparition, la suspension et la disparition). Par ailleurs, cette vidéo suggère que la réalité n'est jamais saisie directement, elle apparaît comme un reflet à la surface de l'eau.

:: BIOGRAPHIE ::

Bill Viola est né en 1951 à New York.

Il vit et travaille à Long Beach (Californie, États-Unis).

Bill Viola est aujourd'hui internationalement reconnu comme une véritable star de l'art vidéo. Son œuvre a souvent un impact très fort car elle associe les techniques vidéo de pointe à des questions simples et profondes sur le sens de l'existence. Les technologies multimédias lui permettent d'explorer le phénomène de la perception sensorielle comme langage du corps et chemin de la connaissance.

de 20 h à 6 h

Accès rue Palatine



N17

Ecole nationale supérieure des beaux-arts de Paris Chapelle des Petits Augustins

14 rue Bonaparte, 75006
M° Saint-Germain-des-Prés



Now

Maurizio Cattelan

> installation

Projet inédit, *Now* aborde le problème irrésolu du pouvoir et de l'utopie, en même temps qu'il livre une icône historique au moment de sa disparition. Sans parti pris moral ou idéologique, *Now* est avant tout une image où se reflètent les tensions et les angoisses de la société contemporaine.

Exposition jusqu'au 31 octobre 2004
Une proposition du Musée d'art moderne de la Ville de Paris
www.mam.paris.fr

:: BIOGRAPHIE ::

Maurizio Cattelan est né en 1960 à Padoue (Italie). Il vit et travaille à Milan et à New York.

Maurizio Cattelan est un artiste-phare qui émerge au début des années 90. Héritier de l'esprit satirique italien et dans la grande tradition duchampienne, l'artiste ne cesse de puiser à la source de la réalité, cette réalité qui est jugée en elle-même provocante. Dans un esprit iconoclaste et subversif, le travail de Cattelan confronte les malaises et les fractures de la société aux mécanismes de la fiction en proposant de nouveaux territoires de liberté.

O17

Maison de l'Industrie

4 place Saint-Germain-des-Prés, 75006
M° Saint-Germain-des-Prés



Cache : moi

Isabelle Grosse

> exposition et diaporama

Isabelle Grosse présente un diaporama de portraits photographiques "cachés".

L'artiste a demandé à des anonymes de poser devant l'objectif, et sans l'aide d'aucun accessoire, de tenter de se dissimuler. Certaines personnes peuvent se sentir cachées par une expression ou un geste, sans forcément occulter la figure. Mais chaque pose peut être considérée comme un "cache" où se révèle le "moi". Projetés sur grand écran, les portraits surdimensionnés produisent un effet sculptural. Sur les murs de la salle, un ensemble de dessins répertorie les poses de façon systématique.

Avec le soutien de la S.E.I.N., Société d'Encouragement de l'Industrie Nationale
Co-production avec le Centre d'art contemporain de Castres et avec le soutien du Palais de Tokyo, site de création contemporaine et des Amis du Palais de Tokyo.

:: BIOGRAPHIE ::

Isabelle Grosse est née en 1962.

Elle vit et travaille à Paris.

Après une formation d'ingénieur et des débuts dans la recherche informatique, Isabelle Grosse commence sa carrière artistique en 1994. Elle s'intéresse aux stratégies d'occupation de l'espace qu'elle explore à travers une pratique photographique. Son travail s'oriente ensuite vers l'auto-représentation et plus particulièrement le portrait. Elle a participé à plusieurs éditions de la FIAC et à des expositions internationales comme "Trade" au Winthertur Museum ou "Mode accéléré" à l'espace Vox de Montréal.

P18 Place de l'Odéon

Place de l'Odéon, 75006
M° Odéon

Odéon Panorama Tadashi Kawamata

Installation in situ : L'artiste construit une plate-forme sur les cabanes de chantier placées devant le théâtre de l'Odéon. Les visiteurs y accèdent par un escalier et découvrent un point de vue imprenable sur la ville. La structure de bois conçue par Kawamata est une extension architecturale qui propose de nouveaux usages. La galerie Site Odéon*5 y présente une série de manifestations pluridisciplinaires : projections, laboratoire sonore, lectures.

Commande de musique électrique par le collectif **NowLow**.
Une proposition de Site Odéon*5-Art/Entreprise

:: BIOGRAPHIE ::

Tadashi Kawamata est né en 1953 dans l'île d'Hokkaido (Japon).

Tadashi Kawamata est un artiste de renommée internationale. Sans atelier, il réalise toutes ses œuvres in situ. Ses sculptures sont proches de l'architecture : au lieu de se placer comme des objets, elles s'insèrent dans le paysage urbain. En modifiant notre position, l'artiste propose une expérience renouvelée du lieu.

de 20 h à 8 h

P18 Théâtre de l'Odéon

Place de l'Odéon, 75006
M° Odéon

Extérieur Nuit Michel Verjux

Projection lumineuse : Michel Verjux intervient sur les deux façades du théâtre de l'Odéon toujours en travaux. Ses découpes lumineuses mettent en avant la confrontation entre le bâtiment classique et le chantier de restauration. L'artiste projette une forme géométrique simple qui accentue les contrastes lumineux et modifie la perception des volumes. Le spectateur fait ainsi l'expérience d'un flux de lumière permanent qui métamorphose l'espace urbain.

Une production Site Odéon*5-Art/Entreprise avec le soutien de **Philips Eclairage**

:: BIOGRAPHIE ::

Michel Verjux est né en 1956 à Châlons-sur-Saône. Il vit et travaille à Paris.

Michel Verjux part du constat qu'il suffit d'éclairer pour exposer. Cet acte est en réalité très complexe parce qu'il véhicule un ensemble de questions : selon quel mode et à quel endroit, à quel moment du parcours du visiteur, dans quelle direction, avec quelle intensité, quel cadrage, quelle netteté. L'artiste produit ainsi des œuvres in situ qui offrent au spectateur une expérience singulière du temps et de l'espace.

de 20 h à 3 h

www.art-entreprise.com

P17 Piscine Saint-Germain

12 rue Lobineau, 75006
M° Mabillon, Odéon

La Dolce Vita Label Pschent

Musique, natation : Albert de Paname et Emmanuel S investissent la piscine Saint-Germain sur le thème de la Dolce Vita de Fellini. Le collectif Tilt (François Fouilhé et Jean-Baptiste Laude) crée une atmosphère lumineuse, chaleureuse et moelleuse qui s'accorde à la musique.

Une proposition du Label Pschent

de 20 h à 8 h

O17 Boutique Simrane

23-25 rue Bonaparte, 75006
M° Saint-Germain-des-Près

Carolina Ariza, Anahita Bathaie, Laurent Mareschal, Tami Notsani

Vidéo projection : En alternance, toute la nuit, de jeunes artistes issus de l'Ecole Nationale Supérieure des Beaux-Arts de Paris et de l'Ecole du Fresnoy, présentent trois fictions construites à la manière de fables.

Avec le concours de la boutique Simrane

de 20 h à 8 h

P17 Institut hongrois

92 rue Bonaparte, 75006
M° Saint-Germain-des-Près

Liszt Forever

Eternel étranger, Européen éternel

Concerts : Les pianistes hongrois Adrienne Krausz, Karoly Mocsari, György Oravec jouent tour à tour des rapsodies hongroises, des transcriptions de Liszt et des pièces du répertoire classique européen comme Bach, Bellini, Mozart, Schubert, Verdi, Wagner. Simultanément, deux expositions sont présentées. Les toiles de Valentin Lustig : "L'histoire et les aventures de l'exceptionnelle Hóka néni, en sept parties, interprétées par son neveu, Valentin Lustig, peintre de Zurich" et les peintures de Ferenc Kohán inspirées des menhirs de Carnac.

19 h à 23 h

www.instituthongrois.org

P18 Couvent des Cordeliers

15 rue de l'École de médecine, 75006 M° Odéon

Sous Vent Annette Messenger

Exposition : L'exposition *Sous vent* inaugurée le 8 juin, s'achèvera le 3 octobre. Dans cette installation inédite, l'artiste prend en compte la mémoire du lieu en y associant des éléments de sa vie personnelle, mêlant passé et présent dans un réseau de significations subtiles et poétiques.

Une proposition du Musée d'art moderne de la Ville de Paris

de 20 h à minuit

www.mam.paris.fr

P18 Goethe Institut

31 rue de Condé, 75006
M° Odéon

Toujours quelque chose crie Gottfried Benn, Jörg Hermlé

Lecture, musique : Rencontre littéraire et musicale, en liaison avec la présentation exceptionnelle de poèmes de Gottfried Benn illustrés par Jörg Hermlé.

L'exposition se tient jusqu'au 26 octobre 2004.

De 18 h à 2 h

O18 Incognito Artclub 24h/24

16 rue Guénégaud, 75006
M° Odéon

Néon & Caissons lumineux Ben, Space Invader...

Exposition : A découvrir : des œuvres lumineuses et autres surprises dans la première galerie d'art contemporain accessible 24h/24 par carte magnétique.

de 20 h à minuit, œuvres visibles de la rue toute la nuit

O17 Galerie Loevenbruck

2 rue de l'Echaudé, 75006
M° Odéon, Saint-Germain des Prés

Art at the turn... Stéphane Sautour

Vidéo projection : Reprenant le titre du célèbre répertoire d'artistes des éditions Taschen, Stéphane Sautour compile avec humour, sous forme d'animation, les œuvres des artistes de la Galerie Loevenbruck.

:: BIOGRAPHIE ::

Stéphane Sautour est né en 1968. Il vit et travaille à Paris.

Désorienter le spectateur, inverser les procédures, Stéphane Sautour cherche à nous faire perdre tout repère en dessinant une géographie ludique des comportements associés aux technologies nouvelles. Le spectateur est pris au cœur d'une fiction où le numérique est à la fois médium plastique et objet de sa propre critique.

de 19 h à 8 h

O17 Galerie Lara Vincy

47 rue de Seine, 75006
M° Odéon

"Raymond Hains" Patrick Alton

Videos : Deux films vidéo de Patrick Alton présentent l'univers de Raymond Hains, son exposition au Centre Pompidou et ses voyages en Bretagne, de Brocéliande à Dinard en passant par Rotheneuf.

de 21 h à 8 h

www.lara-vincy.com

N18 Boutique Agatha Ruiz de la Prada

9 rue Guénégaud, 75006
M° Odéon, Pont Neuf

Airless, 2004 Daniel Chust Peters

Installation : S'emparant d'un thème majeur de l'histoire de l'art, Daniel Chust Peters fait de l'atelier d'artiste son sujet de prédilection. Il le décline sous différentes formes : sculptures, bijoux, projections vidéo. Dans la boutique Ruiz de la Prada, *Airless* exhibe son atelier de Barcelone sous forme d'un petit bijou en argent posé au sol et surveillé par une caméra et une lampe, un projecteur agrandissant son image sur l'un des murs.

Avec le soutien de Maribel Nadal Jové

:: BIOGRAPHIE ::

Daniel Chust Peters est né en 1965 à São Paulo. Il vit et travaille à Barcelone.

En 1990, Daniel Chust Peter s'installe à Paris pour suivre les cours de l'Institut des Hautes Etudes en Arts Plastiques avec Daniel Buren et Pontus Hulten. Depuis cette date, il reproduit systématiquement chaque atelier où il travaille, interrogeant ainsi la fonction de ce lieu et de l'activité artistique en tant que telle.

de 19 h à 3 h

Y18

Cité Internationale Universitaire de Paris

19 boulevard Jourdan, 75014
M° Cité universitaire



Cité Sonic

Directeur artistique
Hou Hanru

> musiques électroniques

La Cité Universitaire s'ouvre aux cultures électroniques et aux formes musicales les plus avant-gardistes souvent associées au milieu dit underground, symbolisant la mutation de l'environnement urbain et de la création contemporaine. Des artistes venus d'Europe et d'Asie, précurseurs dans le développement du son expérimental, occuperont les salles de la Maison internationale. Les créations se font en direct. Sur la grande pelouse, la nuit se poursuit avec le concert *Signal-Sever ! Transignal 5*, dont l'impressionnant dispositif capte les fréquences des satellites et mixe en direct les sons et les images.

Avec :
Marko Peljhan et son collectif international Signal Sever : Nullo, DelRay, Octex, Springer, Random, Logic, Droomof, Sound Meccano, Jadviga, Dr. Webber, Trost, Ellipse, Acoustic Space Lab and Guests.
Une production Projekt Atol/Pact Systems

le collectif Tiramizu avec Christian Vialard, Vincent Epplay, Hunger, Nomusic, 10TFLOPS, Fromentin & Arlix, Yannick Dauby, Christophe Havard, Makoto Yoshihara.

Eric Dalbin présente Pfadfinderei, Modeselektor Live, Bowling Club ?

avec la participation exceptionnelle de Wang Lei, François Chalet, Krikor, Jin.

China Sonic Avant Garde et Yao Dajuin avec Wang Changcun, Zhong Minjie et Li Jianhong.

Wolfram.

SSS et Sensorband avec la participation exceptionnelle de Kasper Toeplitz.

Eric Lin-Lin.

FM3 avec Zhang Jian, Yan Jun, Wu Quan, Christiaan Virant.

Avec le soutien de Air France, de My Paris Hôtel
Avec le soutien du Ministère de la Culture Slovène pour Marko Peljhan,
de la Mairie de Taipei pour Eric Lin-Lin
et du Bureau des Musiques Actuelles pour FM3

de 20 h à 8 h

Accès 21 boulevard Jourdan



07L

Maréchaux sud

Boulevard des Maréchaux
de la Porte d'Ivry à la place Balard



Eclats verts, jaunes, rouges, 2004 Véronique Joumard



Stretching Picture, 2004 Melik Ohanian



Suite pour une chaussée en chantier, 2004 Michel Verjux

Les points du jour

Directeur artistique **Ami Barak**

> installations lumineuses

La ligne de Tramway Maréchaux Sud est ponctuée d'œuvres lumineuses conçues par neuf artistes contemporains. Visibles de la tombée de la nuit au lever du jour, ces propositions utilisent les vertus de la lumière : ses effets atmosphériques, ses possibilités chromatiques et son impact rétinien. En tenant compte des contraintes liées à l'environnement et en minimisant les dépenses d'énergie, elles soulignent l'architecture, agrémentent le décor, et perturbent nos repères. Cette exposition aux accents féeriques préfigure les prochaines commandes publiques pérennes prévues sur le trajet du tramway.

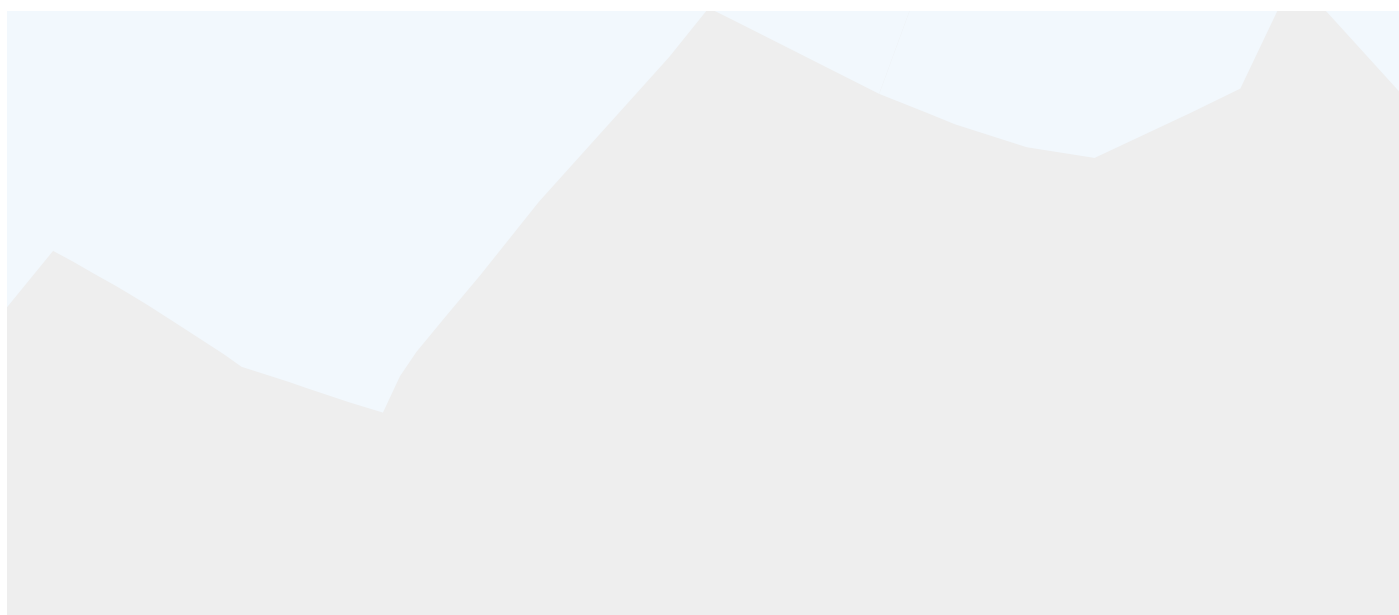
Marine Hugonnier propose de transformer l'espace urbain en dessin en appliquant des bandes fluorescentes sur des éléments comme les bouches de métro et le Pont de Ballard. **Véronique Joumard** éparpille des lampes multicolores pour former un ensemble lumineux semblable à un parterre de fleurs dans lequel chaque ampoule est munie d'un panneau solaire lui permettant de se recharger pendant la journée. "Le cent mètre décoratif" de **Melik Ohanian** est une réplique de la célèbre piste du Stade Charléty où a été battu le record du monde de vitesse. L'agencement de microbilles réfléchissantes éclairées par un néon noir transforme la piste en une gigantesque dentelle blanche. Par un subtil

traitement lumineux, **Claude Lévêque** métamorphose le Pont de Vanves en un véritable environnement : baignés dans une intense lumière bleue ponctuée de lignes rouges, les passants, dont les ombres portées se découpent sur les voûtes, deviennent partie intégrante du dispositif. Les trois projections lumineuses de **Michel Verjux**, sur un bâtiment de la Cité Universitaire, dans la station de RER et sur le boulevard Jourdan, attirent l'attention sur des éléments d'architecture ou d'urbanisme qui constituent notre environnement quotidien. Les enseignes de magasins réalisées par **Franck Scurti**, quant à elles, ondulent comme si elles n'étaient que le reflet dans l'eau des véritables enseignes qui leur font face. **Ange Leccia** propose une étrange réunion de mannequins représentant différents corps de métiers du bâtiment et des travaux publics. Chaque figure semble surgir dans la nuit, mise en évidence par les bandes réfléchissantes de ses vêtements de protection. **Ebru Ozseçen** installe au sommet de deux tourelles un dispositif produisant deux tracés de lumière diffractée par un système prismatique, qui balaie le ciel de Paris. Enfin, deux phrases de **Lawrence Weiner** – "Invisible mais debout dans le clair de lune" et "Introuvable mais debout dans le clair de lune" – descendent le long de la façade de l'ENSTA et apparaissent comme une réflexion poétique sur la perception nocturne.

Artistes et lieux :

- Y24** **Franck Scurti** :
Angle boulevard Masséna et avenue d'Ivry (M° Porte d'Ivry, ligne 7)
- Y21** **Ange Leccia** :
Boulevard Kellermann, entre la Porte d'Italie et la Poterne des Peupliers
(M° Porte d'Italie, ligne 7)
- Y19** **Melik Ohanian** :
Boulevard Kellermann, devant le stade Charléty (RER Cité Universitaire, ligne B)
- Y18** **Véronique Joumard** :
Parc Montsouris, visible depuis le boulevard Jourdan, à l'angle avec la rue Deutsch de la Meurthe
(RER Cité Universitaire, ligne B)

- Y17** **Michel Verjux** :
Boulevard Jourdan, devant la Cité Internationale Universitaire de Paris
(RER Cité Universitaire, ligne B)
- W11** **Claude Lévêque** :
Boulevard Brune, sous le pont SNCF
(M° Porte de Vanves, ligne 13)
- V08** **Ebru Ozseçen** :
Boulevard Lefebvre à l'entrée du Parc des Expositions
(M° Porte de Versailles, ligne 12)
- U07** **Lawrence Weiner** :
Façade de l'Ecole Nationale Supérieure des Techniques Avancées, boulevard Victor (M° Balard, ligne 8)
- T06** **Marine Hugonnier** :
(M° Balard, ligne 8)



V15

Eglise Saint-Pierre de Montrouge

Place Victor et Hélène Basch, 75014
M° Alésia



Singing Lesson, 2001

Artur Zmijewski

Directeur artistique **Ami Barak**

> vidéo projection

Pour cette vidéo, Artur Zmijewski a travaillé à Varsovie avec une chorale d'adolescents sourds et muets. Le chœur interprète un fragment du Stabat Mater de Jean-Sébastien Bach accompagné d'un orgue. Les mots sont déformés et l'ensemble s'avère assez cacophonique, certains des chanteurs n'ayant même jamais entendu le moindre son. Pourtant, la musique garde toute sa puissance évocatrice.

En faisant chanter des sourds et muets, l'artiste tente l'impossible, mais même si le handicap reste infranchissable, une certaine transformation de la réception s'opère à partir du moment où le spectateur accepte le monde différent des handicapés et leur reconnaît le droit de s'exprimer.

:: BIOGRAPHIE ::

Artur Zmijewski est né en 1966 à Varsovie (Pologne). Il vit et travaille à Varsovie.

Dans son travail, Zmijewski interroge la perception des handicaps et la question de la norme. Il utilise la photographie et la vidéo pour mettre en scène des situations expérimentales et extrêmes dans lesquelles le corps, souvent handicapé ou opprimé, sert de métaphore à une condition sociale.

U13

L'Entrepôt

7 rue Francis de Pressensé, 75014

M° Pernety
www.lentrepot.fr



Vidéos d'artistes

> Vidéo projection

Au cinéma L'Entrepôt, deux programmations de vidéos d'artistes sont présentées en continu. Salle 1, l'association Pointligneplan met en avant le travail de jeunes talents issus d'écoles d'art françaises et européennes parmi les plus prestigieuses.

Salle 2, Anne Bonin, nous emmène du côté de l'imaginaire et de l'onirique en présentant les vidéos d'artistes internationaux.

Avec : **Anna Adahl, Alice Anderson, Eija-Liisa Ahtila, Hans van den Broeck, Jordi Colomer, Sebastian Diaz Moralès, Aude Du Pasquier Grall, Christoph Draeger, Laurent Grasso, Jonathan Horowitz, Mark Lewis, Saverio Lucariello, Maria Marshall, Julia Varga, Jane et Louise Wilson...**

T18 Hôpital Cochin - site de Port-Royal

123 boulevard de Port-Royal, 75014
M° Port Royal



© Romolo Ottaviani (Stalker)

Amacario all'Hôpital Cochin, 2004

Stalker

Directeur artistique **Ami Barak**

> **installation,**

Dans le cadre de l'échange avec la Notte Bianca de Rome, Gianfranco Maraniello, conservateur au Musée d'Art Contemporain de Rome, présente deux installations. Le collectif Stalker, qui s'intéresse tout particulièrement à l'architecture, est invité à créer une œuvre pour le Chœur des Religieuses. Une multitude de draps blancs suspendus aux fenêtres traverse la salle de part en part. Ainsi rempli de ces hamacs dans lesquels les visiteurs peuvent s'allonger, le site est transformé en espace de détente et produit une forte impression visuelle.

Installation proposée par Gianfranco Maraniello, conservateur au Musée d'Art Contemporain de Rome, dans le cadre de l'échange avec la Notte Bianca de Rome.
Avec le soutien de l'AFAA
Avec le soutien du Groupe hospitalier Cochin - Saint Vincent de Paul - La Roche Guyon, Assistance Publique des Hôpitaux de Paris.

:: BIOGRAPHIE ::

Stalker est un collectif formé à Rome en 1993 par une dizaine d'étudiants en art et en architecture.

Le groupe est engagé dans une recherche et une action sur la ville (Rome, Milan, Turin, Paris, Berlin ou Miami) et porte une attention particulière aux zones périphériques et aux quartiers désaffectés. Depuis mai 1999, Stalker réside dans les anciens abattoirs de Campo Boario à Rome avec la communauté kurde. Là, ils expérimentent une nouvelle forme de territoire, où il serait possible de vérifier les relations entre activité artistique et solidarité sociale. Le collectif a exposé à la 7^e Biennale d'Architecture de Venise (2000), à la Biennale de Tirana (2001), à Manifesta 3 (Ljubljana, 2000) et à "Mutations" (Capc, Bordeaux, 2000).

de 20 h à 8 h



A Love Trilogy

Autoportrait avec Marisa Berenson en Édith Piaf, 1999

Francesco Vezzoli

Directeur artistique **Ami Barak**

> **projection, vidéo**

Parallèlement, est projetée la vidéo *A Love Trilogy* de Francesco Vezzoli. Il s'agit d'un mélodrame délirant qui dépeint les trois moments importants d'une vie (la naissance, le mariage et la mort). Ce film fait référence au *Bel Indifférent* de Jean Cocteau et rend hommage à Edith Piaf, l'une des muses de l'écrivain. L'actrice Marisa Berenson incarne l'icône de la chanson française et interprète en play-back *Les Trois Cloches*. Ainsi, en suivant les paroles de la chanson et dans un jeu ironique de changement d'identité permanent, le personnage devient tour à tour, mère, épouse et veuve.

Installation proposée par Gianfranco Maraniello, conservateur au Musée d'Art Contemporain de Rome, dans le cadre de l'échange avec la Notte Bianca de Rome.
Avec le soutien de l'AFAA
Avec le soutien du Groupe hospitalier Cochin - Saint Vincent de Paul - La Roche Guyon, Assistance Publique des Hôpitaux de Paris.

:: BIOGRAPHIE ::

Francesco Vezzoli est né en 1971 à Brescia (Italie). Il vit et travaille à Milan.

Toute l'œuvre de Francesco Vezzoli est marquée par sa fascination pour l'époque du cinéma glamour et ses intouchables divas. Ses œuvres vidéo mélangent allègrement les genres, empruntant à l'univers télévisuel, à la psychanalyse ou au cinéma de Pasolini. Parallèlement, il développe une production de broderies qu'il envisage à la fois comme procédé et comme produit. La broderie devient un jeu érudit, une activité solitaire ou obsolète, aux antipodes de l'univers de strass qu'il aborde dans ses films. Vezzoli interroge notre rapport à l'image, au spectacle superficiel et cynique des médias, en sublimant le désir d'un monde perdu.

de 20 h à 8 h

T17

Avenue de l'Observatoire

Face au 38, avenue de l'Observatoire, 75014
M° Port Royal



© Juan Erlich, Courtesy l'artiste et Galerie Gabrielle Maubrie, Paris

Le bâtiment, 2004

Leandro Erlich

Directeur artistique **Ami Barak**

> **installation interactive**

Leandro Erlich reproduit au sol la façade d'une architecture parisienne (à échelle réelle). Un miroir, placé à 45 degrés, reflète le bâtiment, créant l'illusion que celui-ci est en position verticale. Le spectateur est invité à marcher sur l'œuvre, donnant l'impression qu'il escalade la façade sans effort et qu'il ignore les lois de la gravitation. A travers cette expérience où le réel est présenté en trompe-l'œil, l'artiste nous montre les mécanismes qui transforment le monde en spectacle.

Avec le soutien de la Cogedim

:: BIOGRAPHIE ::

Leandro Erlich est né en 1973 à Buenos Aires (Argentine). Il vit et travaille à Paris.

Les installations de Leandro Erlich modifient notre perception du réel en suggérant l'existence d'espaces vraisemblables mais inaccessibles pour le spectateur : un couloir vu à travers un judas ("Neighbours", 2001) ou la pluie tombant derrière une vitre ("Rain", 1999-2000). Son intérêt pour les jeux de miroir recouvre souvent une dimension spectaculaire, qui impose une tension entre réalité et représentation.

de 20 h à 8 h

R17

Musée Zadkine

100 bis rue d'Assas, 75006
M° Vavin, Port Royal



Oto-date

Akio Suzuki

> **parcours, performance**

L'artiste nous invite à entamer un parcours ponctué de "points d'écoute", destinés à aiguïser notre perception de la ville. Des pictogrammes peints sur la chaussée, indiquent les emplacements où écouter les sons ambiants et leurs échos. Sur ces points, chacun peut expérimenter un moment sonore qui se dilate et se renouvelle selon les heures et dont les caractéristiques dépendent aussi de ce qui se trouve dans le champ de vision.

Une proposition de Noëlle Chabert et de Catherine Grout

:: BIOGRAPHIE ::

Akio Suzuki est né en 1941 au Japon. Il vit et travaille au Japon.

Pionnier de l'art du son, performeur espiègle et inclassable, inventeur d'instruments de musique, Akio Suzuki explore les sons et développe leur écoute. Associant arts plastiques, musique et architecture, il approfondit depuis les années 60 le rapport qu'entretiennent le temps, les sons et l'espace.

19h00 au Musée Zadkine :
performance de l'artiste
avec des instruments de son invention
23h00 place de Fürstenberg :
deuxième performance
Fermeture du musée à 21h

R14 Musée Bourdelle

16 rue Antoine Bourdelle, 75015
M° Montparnasse-Bienvenüe



Convivio

Luciano Fabro

> installation in situ

Luciano Fabro investit le jardin du musée avec une scénographie conçue spécialement pour le lieu. Des voiles blancs et colorés sont mis en lumière et installés depuis les terrasses du musée jusqu'à la grille d'entrée, faisant apparaître les œuvres d'Antoine Bourdelle comme autant d'ombres chinoises. Les spectateurs déambulent parmi ces présences fantomatiques et découvrent une nouvelle façon d'aborder la sculpture.

Une proposition de Juliette Laffon,
Directrice du Musée Bourdelle
Exposition jusqu'au 31 octobre

:: BIOGRAPHIE ::

Luciano Fabro est né en 1936 à Turin. Il vit et travaille à Milan.

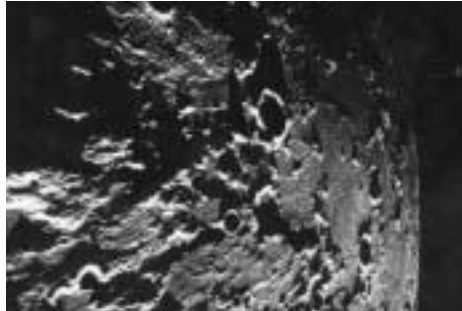
Représentant de l'Arte Povera, il a participé aux côtés de Boetti, Kounellis, Paolini, Mertz, Penone, Anselmo... à de nombreuses manifestations à travers le monde. Luciano Fabro interroge la spécificité de la sculpture à travers l'usage de matériaux classiques comme le marbre ou d'autres plus inventifs comme le verre, la soie colorée, la toile... Ses récentes installations mêlent la géométrie et les formes naturelles dans un rapport très physique.

de 20 h à 3 h



S14 Musée de la Poste

34 boulevard de Vaugirard, 75014
M° Montparnasse-Bienvenüe



Latitude nord

48° 50' 29"

Longitude

est 2° 19' 6"

> exposition

Une adresse qui invite à découvrir des œuvres inspirées par la correspondance : collection de livres d'artistes (R. Filliou, M. Broodthaers, Y. Klein, J. Le Gac...), atelier de cartes postales phosphorescentes et vidéos inédites. Avec la participation de Jakob Gautel, Jason Karaïndros, Michel Tabanou, Cannelle Tanc, Frédéric Vincent.

Jusqu'au matin, un timbre à date spécial
Nuit Blanche oblitère le courrier des noctambules.

En partenariat avec Immanence

de 20 h à 8 h

R15 Espace d'art contemporain

55 rue du Montparnasse, 75014
M° Montparnasse-Bienvenüe



"GLITCH" : beaucoup plus de moins !

Jean-Baptiste Farkas

> diaporama et débat

Jean-Baptiste Farkas présente son inventaire photographique d'"objets ayant perdu une partie de leur valeur", sous forme de diaporama. Pendant la nuit, il initie le public aux subtilités du "plus avec moins"- en leur faisant découvrir quelques-uns de ses produits labellisés "GLITCH"

Une proposition de Caroline Bissière

Diaporama de 18 h à 8 h
Débats à 22 h, minuit et 2 h

U15

Piscine Aspirant Dunand

Square Aspirant Dunand, 75014
M° Mouton Duvernet

Jungle Fever La Tambouille, Alice Lewis

Musique, Natation : La Tambouille (Jany et DJ7) associée à la chanteuse Alice Lewis saute de liane en liane à travers la jungle musicale. Scénographie de jungle urbaine par Jean-Baptiste Boiteux et mise en lumière par François Fouilhé et Jean-Baptiste Laude pour Tilt.

Une proposition d'Art Public Contemporain

de 20 h à 8 h



U15

Mairie annexe du 14^{ème}

12 rue Durouchoux, 75014
M° Mouton Duvernet, D.Rochereau

Céramique 14 Salon de céramique contemporaine

Exposition, Concert : Exposition réunissant une quarantaine de céramistes qui dévoilent la richesse de la création dans ce domaine ainsi qu'un concert de musique lyrique proposé par "La voix en développement".

Une proposition de l'association ARTAIM avec le concours de l'association A Tout.

En partenariat avec la Chambre des métiers, les ateliers d'art de France, la Société d'encouragement aux métiers d'art.

de 20 h à 2 h



W12

Théâtre 14 Jean-Marie Serreau

20 avenue M. Sangnier, 75014
M° Porte de Vanves

Récitals musicaux : Quatre programmes, quatre atmosphères.

De minuit à 1 h 30 : le pianiste et conteur Edouard Exerjean ; de 2 h à 3 h 30 : chansons réalistes par Yveline Hamon accompagnée de Jean-Pierre Gesbert ; de 4 h à 5 h 30 : le trio argentin Esquina ; de 6 h à 7 h 30 : Fabrice Némó en concert

De minuit à 1 h 30 : Pianiste et conteur, **Edouard Exerjean** présente un spectacle où Mozart caracolait avec Cocteau, Zamacois avec Poulenc, le "Lorenzaccio" de Paul Morand avec la "Granada" d'Albeniz....

De 4 h à 5 h 30 : **César Strocio : le Trio Esquina**. Le répertoire comprend des pièces de Rovira, Piazzola, Alchourron... sur des airs variés du Rio de la Plata : tango, milonga...

De 2 h à 3 h 30 : **Yveline Hamon** accompagnée par **Jean-Pierre Gesbert**. "Petite histoire" est un parcours tragique et drolatique sur l'amour et ses déboires à travers quelques chansons réalistes.

De 6 h à 7 h 30 : **Fabrice Némó** chante "Ce que je suis", un ensemble de titres écrits par le chanteur en collaboration avec le compositeur Jean-Paul Césari.

de minuit à 8 h



R14

Immanence

Chemin de Montparnasse,
21 avenue du Maine, 75015
M° Montparnasse-Bienvenue

Laurent Mazuy et Sébastien Pons avec le collectif "In Cauda Venenum"

Exposition, Installation : Dessins de Laurent Mazuy et photographies de Sébastien Pons. La mise en scène conçue par "In Cauda Venenum", constituée de fines toiles en tulle, sert d'articulation entre les œuvres.

Exposition jusqu'au 23 octobre 2004. Avec le soutien de la Drac Ile-de-France

de 20 h à 8 h

R14

Studio Mémoire magnétique

Chemin de Montparnasse,
21 av. du Maine, 75015
M° Montparnasse-Bienvenue

Absence/Présence Vesna Stefanovska et Damien Boissier

Installation : L'absence et la présence sont au cœur du dispositif visuel et sonore mis en place par les deux artistes. Deux vidéos projetées sur les murs vitrés de l'impasse, reconstituent, au rythme d'une création musicale, le clignement de l'œil.

de 20 h à 8 h

U21

Mairie du 13^{ème} (début du parcours)

Place d'Italie, 75013
M° Place d'Italie

Oriflammes

Parcours : Dans le cadre des portes ouvertes des ateliers d'artistes, une centaine d'artistes a réalisé 300 oriflammes qui sont suspendues dans les rues de l'arrondissement.

Jusqu'au 3 octobre inclus. Une proposition de l'Association 13 en vue.

Avec le soutien de la Mairie du 13^{ème} arrondissement, de la SEMAPA, du CISP Kellermann, de la RATP, de la piscine de la Butte aux Cailles, du Rond Point Baudricourt et de la Poterne des peupliers. Avec le soutien de Berty et Joob Stoop.

de 20 h à minuit

Nous remercions vivement les partenaires de Nuit Blanche pour le soutien qu'ils ont apporté à cet événement :

La RATP

Orange
France Télécom

Senseo

Le Forum des Halles
La Sem Paris centre

France 2

Arte

La Caisse des Dépôts et Consignations

Royal Air Maroc

Le Crédit Municipal de Paris

Cogedim

My Paris Hotels

L'Hôtel de la Trémoille

Les Brasseries Flo

Les Artisans Boulangers de Paris

Air France, la SNCF, l'Association Française d'Action Artistique, la Bibliothèque nationale, la Délégation aux Arts plastiques, la Sacem, le Port autonome de Paris, Nestlé, Philips éclairage, Barco, Ernst and Young, Lancel, Japan Airlines, le Groupe hospitalier Cochin - Saint Vincent de Paul - La Roche Guyon, Assistance Publique des Hôpitaux de Paris, EDF Asia Pacific Branch, l'imprimerie Duroc, l'Association Valentin Haüy, l'ADAC, l'Association pour la Défense de l'Habitat Fluvial.

Le Ministère de la Culture Slovène et la Mairie de Taipei

Nous remercions les bénévoles, et les agents volontaires ainsi que les établissements qui ont accepté par l'intermédiaire de leurs étudiants de participer aux actions de médiation de Nuit Blanche :

le Centre d'études supérieures en économie-art-communication (EAC)

l'Ecole nationale supérieure des arts décoratifs (ENSAD)

l'Ecole nationale supérieure des beaux-arts (ENSBA)

l'Institut d'études supérieures des arts (IESA)

l'Institut supérieur des carrières artistiques (ICART)

l'Université Paris I (IUP métiers des arts et de la culture)

l'Université Paris VIII-UFR arts plastiques

Avec la navette de l'art contemporain proposée par Art process.

Nous remercions également : Galerie **Chez Valentin**, Paris ; Galerie **Nathalie Obadia**, Paris ; Galerie **Gabrielle Maubrie**, Paris ; Galerie **Cent8**, Paris ; Galerie **Eigen+Art**, Berlin ; Galerie **Chantal Crousel**, Paris ; Galerie **Loevenbruck**, Paris ; Galerie **Emmanuel Perrotin**, Paris ; **Site Odéon**5, Paris ; **Cosmic Galerie**, **Gallery Foksal**, Varsovie ; **Sakshi Gallery**, Bombay ; **Galerie Elba Benitez**, Madrid ; **Bernier / Eliades Gallery**, Athènes.

Nous remercions le Conseil de Paris qui a voté cette opération, les Adjointes au Maire et les Maires d'arrondissement qui l'ont soutenue ainsi que tous les services de la Ville qui, sous l'égide du Secrétariat Général et de la Direction des Affaires Culturelles, ont rendu possible la mise en œuvre de Nuit Blanche :

■ Mairie de Paris

- Le Cabinet du Maire
- le Cabinet de l'Adjoint au Maire, chargé de la Culture
- le Cabinet de l'Adjointe au Maire, chargé des Personnes handicapées
- la Délégation Générale à l'Événementiel et au Protocole
- la Direction Générale de l'Information et de la Communication
- la Direction des Finances et des Affaires économiques
- la Direction des Affaires Juridiques
- la Direction de la Protection et de l'Environnement
- la Direction de la Prévention et de la Protection
- la Direction de la Voirie et des Déplacements
- la Direction de la Jeunesse et des Sports
- la Direction des Parcs, Jardins et Espaces Verts
- la Direction du Logement et de l'Habitat
- la Direction de Développement de l'activité Economique et de l'Emploi
- la Direction des Moyens Généraux
- la Délégation Générale aux Relations Internationales
- L'Atelier Parisien d'Urbanisme

et tous les élus et personnels des mairies d'arrondissements.

■ Production Déléguée Art Public Contemporain

Jean-Dominique Secondi et Renaud Sabari,
Directeurs de Production

Coordination générale :

Alexandra Cohen et Nadège Guiraud,
assistées d'**Anne Becker**

Administration :

Adriana Suarez,
assistée d'**Anne-Marie Moreno**
et **Julie Morhange**

Production technique :

Virginie Nicolas, Olivier Lounissi,
Lahouari Mohamed-Bakir,
assistés de **Christelle Montillet-Dutheur,**

Nicolas Champion,
Régisseur général

■ Direction des Affaires Culturelles de la Ville de Paris

Hélène Font, directrice
Philippe Hansebout,
sous-directeur des nouveaux projets
François Dumail,
adjoint au sous-directeur

Coordination générale :

**Département des Événements
et des Actions Nouvelles**

Noëlle Audejean, chef de département
Emmanuel Daydé, adjoint
Grégory Lang, coordination
Martine Ligen, administration
Caroline Bissière, programme
Sandra Dahan, secrétariat
avec
Stéphanie d'Ardier, Joëlle Folch,
Bastien Mérot, Géraldine Taillandier, stagiaires
Keren Detton, rédaction du programme

Assistants des directeurs artistiques :

Vivian Rehberg, Julie Pellegrin
et **Anaïs Barillet**
assistants de **Ami Barak,**
avec **Delphine Audras, Flora Audouin,**
Anna Garcia Munarriz, Emilie Trouillet,
Hanna Shauchenka, stagiaires

Amel Gaaloul assistante de **Hou Hanru,**
Michelle Bernet assistante de **Nicolas Frize**

Communication :

Isabelle Cohen,
adjointe à la déléguée à l'information

Carmen Pellachal,
attachée de presse, Ville de Paris

Valérie Samuel, Arnaud Pain, Opus 64

Recherche de partenariat :

Alain Thuleau, assisté de **Perrine Place,**
Carat Culture

Conception graphique :

Restez vivants !